IT

NOTA GENERALE DI UTILIZZO DEI CONNETTORI – EN 362:2004 / EN 12275:1998
ATTENZIONE: da leggere attentamente prima dell'utilizzo.
I connettori che non riportano la marcatura "EN 362:2004" sono conformi alla precedente versione della normativa EN 362 (1993). Questa nota contiene le informazioni necessarie per l'uso corretto e sicuro dei connettori nei campi: soccorso, alpinismo, scalata, speleologia, vie ferrate, sci-alpinismo, torrentismo, free climbing, lavori in altezza.
I connettori interessati dalle presenti istruzioni sono dispositivi di protezione individuale destinati ad essere integrati in sistemi di protezione individuale contro le cadute, per esempio imbracature e funi. Le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possono essere impiegati in un sistema di arresto caduta. I connettori costituiscono un organo vitale di trasmissione della resistenza meccanica tra un adeguato punto di ancoraggio e l'utilizzatore che dovesse cadere accidentalmente. Un cattivo funzionamento causato da un utilizzo non corretto dell'attrezzatura è pericoloso per l'integrità fisica dell'utilizzatore.
I connettori devono essere utilizzati chiusi – con il sistema di chiusura bloccato – senza costrizione o altro appoggio esterno. Prima dell'utilizzo dei connettori e' indispensabile per l'utilizzatore sia adeguatamente istruito riguardo le tecniche e le misure di sicurezza da adottare; l'uso da parte di personale non addestrato e non in grado di valutare il pericolo delle condizioni di impiego è proibito. L'utilizzatore deve essere messo a conoscenza dell'esistenza di un piano di emergenza, presente sul luogo di lavoro, necessario per superare qualsiasi emergenza si presenti. Se necessario, si dovrà prescrivere che il prodotto venga consegnato individualmente all'utilizzatore, oppure sottoporre il prodotto a controllo da parte di personale competente prima e dopo l'uso. In caso di necessità deve essere adeguatamente valutata una manovra di salvataggio efficace e sicura per soccorrere l'utilizzatore che si trovasse in difficoltà. Assicurarsi sempre che le condizioni di salute dell'utilizzatore siano tali da consentire l'uso sicuro del connettore in caso di impiego sia normale che d'emergenza. Le situazioni in cui il dispositivo può essere usato in modo errato sono molteplici, solo alcuni di essi sono illustrati barrati con una croce in questa nota.
SOLTANTO I MODI INDICATI COME CORRETTI SONO AMMESSI.
Verificare sempre prima dell'uso che l'insieme delle attrezzature in vostro possesso sia costituito da prodotti tra loro compatibili e conformi alle regole, norme e direttive in vigore. Verificare inoltre che il sistema sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro. Quando il connettore è inserito in un sistema di arresto caduta, la sua lunghezza deve essere tenuta presente per regolare opportunamente gli altri componenti e non compromettere l'efficacia del sistema. Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale non giustifica l'esposizione a rischi anche mortali. L'utilizzatore è responsabile dei rischi ai quali si espone. I costruttori e i rivenditori declinano ogni responsabilità in caso di impiego scorretto, applicazione non adatta, articoli modificati o riparati da personale non espressamente autorizzato dal costruttore. Il costruttore risponde solo degli usi ai quali il prodotto è destinato e non è responsabile dei casi di cattiva manutenzione e in generale della negligenza dell'utilizzatore che può aggravare le condizioni di pericolo che si possono manifestare nell'impiego del connettore. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di incidente, ferite o decessi verificatisi a seguito di un utilizzo non corretto dei propri prodotti da parte dell'utilizzatore.
Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di mancato rispetto delle istruzioni sopra riportate. I costruttore declina ogni responsabilità in caso di immissione sul mercato di un prodotto finito senza istruzioni e scheda tecnica. E' indispensabile per la sicurezza dell'utilizzatore che, se il prodotto viene rivenduto al di fuori dell'originario paese di destinazione, il rivenditore debba fornire queste istruzioni d'uso nella lingua del paese in cui il prodotto verrà usato.
IMPORTANTE: verificare sempre, prima dell'utilizzo del connettore,le sue condizioni: non deve presentare usure, corrosioni, deformazioni e difetti in genere. In caso di incertezza non usare il connettore e sostituirlo immediatamente. Il sistema di chiusura deve essere perfettamente funzionante e va garantito anche con una adeguata lubrificazione. Questi dispositivi sono stati studiati per essere impiegati nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo.
Connettori per alpinismo (EN 12275:1998):
1. TIPO B - BASE LEVA DIRITTA - Uso generale, di misure e forme diverse. Modelli con ghiera a vite completano la gamma. 2. TIPO B - BASE LEVA CURVA - La forma della leva facilita l'aggancio della corda. 3. TIPO H - HMS MUNITO DI CHIUSURA CON GHIERA A VITE- Indispensabile per le manovre di assicurazione nelle operazioni di salvataggio. 4. TIPO H - HMS MUNITO DI CHIUSURA CON GHIERA AUTOMATICA - Garantisce una sicurezza massima. Creato per l'assicurazione in progressione, costituisce una buona alternativa rispetto al connettore con ghiera a vite nelle operazioni di salvataggio. L'utilizzo corretto e indicato nella fig. 1-4-5; le figure 2 e 3 indicano delle utilizzazioni vietate. 5. TIPO K - SPECIALE PER VIA FERRATA - Concepito per ottenere una chiusura con ghiera automatica o con doppia leva e nello stesso tempo un'apertura ottimale. DEVE SEMPRE ESSERE IMPIEGATO CON L'ANELLO FERMACORDA (fig. 8). 6. TIPO D - DIREZIONALE - Da usarsi con fettuccia cucita con un carico di rottura superiore a 22 kN e una larghezza massima di 21 mm. conformi alla normativa europea EN 566. (fig. 9). 7. TIPO X - OVALE - Connettore per lavoro su corda fissa e speleologia, per l'associazione carrucola-freno e discensore. ATTENZIONE NON UTILIZZARE PER L'ARRAMPICATA. 8. TIPO Q – CON GHIERA A VITE – Per connessioni di lunga durata o permanenti
MODO D'IMPIEGO - Per un utilizzo corretto introdurre sempre la corda dalla parte esterna della roccia, come indicato nella (fig. 6). In caso contrario una caduta PUO' PROVOCARE L'USCITA ACCIDENTALE DELLA CORDA. Questo rischio aumenta se si utilizzano dei moschettoni con leva curva (vedi fig. 7). Assicurarsi che durante l'uso nessun ostacolo interferisca con il connettore, nè abbia alcun appoggio sulla parete (fig. 10). Un'apertura accidentale della leva (choc contro una roccia, spuntone di roccia che preme sulla leva, scorrimento rapido della corda nel connettore che crea delle vibrazioni tali da causare l'apertura della leva, vibrazioni, ecc.) diminuisce consideroevolmente la sua resistenza. UN UTILIZZO SCORRETTO RIDUCE LA RESISTENZA E LA DURATA DI VITA DEL CONNETTORE.
Connettori per antinfortunistica (EN 362:2004):
A - Classe A: Connettore di ancoraggi: realizzato per essere collegato direttamente ad uno tipo specifico di ancoraggio; B - Classe B: Connettore base: ideato per essere impiegato come componente; M - Classe M: Connettore multiuso: può essere caricato sia sull'asse maggiore che sull'asse minore; T - Classe T: Connettore terminale: elemento di un sottosistema dove il carico agisce in una direzione prestabilita; Q - Classe Q: Connettore con ghiera a vite: da usare per connessioni di lunga durata o permanenti.
Il modello di riferimento è marcato sul dispositivo. Individuare la classe di appartenenza e l'apertura massima (a in mm) del proprio connettore leggendo la tabella C.
ANCORAGGI – Utilizzare solo ancoraggi a norma EN 795 con resistenza minima 10 kN. Durante l'impiego del connettore e degli altri dispositivi di protezione individuale l'utilizzatore deve sempre trovarsi al di sotto del punto di ancoraggio. La posizione e l'altezza del punto di ancoraggio rispetto al suolo va valutata considerando la possibilità di cadute, tenendo conto della lunghezza della corda e dei dispositivi connessi, di ostacoli pericolosi, e dell'eventualità di un effetto "pendolo". Il posizionamento del punto di ancoraggio deve essere eseguito in modo da minimizzare sia il pericolo di caduta sia l'altezza della caduta. N.B. I connettori con chiusura manuale ("ghiera a vite") vanno usati solo quando le operazioni di sgancio e aggancio non sono frequenti; questi connettori vanno usati solo con la ghiera completamente chiusa; per i connettori di classe Q verificare che i filetti non siano visibili. Non caricare un connettore attorno alla propria leva. Verificare che l'attrezzatura sia accompagnata da una scheda tecnica di identificazione e controllo conforme alla EN 365:2004. Tale scheda deve essere completata e tenuta aggiornata dall'utilizzatore. In mancanza della scheda tecnica, astenersi dall'uso del dispositivo.
FETTUCCIA - Utilizzare solo fettucce omologate con marchio CE, conformi alla normativa europea EN 566 aventi un carico minimo di rottura di 22 kN. Verificare sempre prima di ogni utilizzo, il buono stato della fettuccia, verificare che non vi siano segni di usura, abrasioni, fili tagliati o sfilacciature della trama. Sostituite immediatamente la fettuccia nel caso presenti un solo difetto tra quelli menzionati e comunque sostituirla sempre in caso di forti cadute. Attenzione. Fate in modo che la fettuccia sia inserita nella giusta posizione.
MATERIALI – Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle. I connettori sono realizzati in acciaio, zincato; lega leggera, lucida o anodizzata; acciaio inox, lucidato.
MARCATURA – Sul connettore sono incise le seguenti informazioni: - marchio CE; - 0639/0333 (Numero dell'organismo di controllo del processo di fabbricazione); - Nome del costruttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; - EN 362:2004 (Numero e anno della norma:"Dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto – Connettori") seguito da una lettera che identifica la classe del connettore; - Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente la nota illustrativa allegata al connettore; - Numero di lotto di produzione; - Anno di fabbricazione; - Carichi massimi applicabili in kN (fig. 11), il valore di resistenza indicato è il minimo garantito dal costruttore. In funzione delle dimensioni dell'attrezzo, queste informazioni possono apparire in luoghi diversi. VERIFICARE che le indicazioni incise sul connettore siano leggibili anche dopo l'uso.
MANUTENZIONE – VERIFICARE sempre prima e durante l'impiego il corretto funzionamento del connettore. SOSTITUIRE sempre il connettore in caso di cadute anche se non si constata nessun difetto o degradazione, la resistenza iniziale del connettore potrebbe essere diminuita seriamente. L'eventuale riutilizzo deve essere autorizzato esclusivamente dal costruttore con consenso scritto, che si riserva il diritto di effettuare esami e prove appropriate. Qualsiasi riparazione può essere effettuata solo in accordo con le procedure del costruttore. SOSTITUIRE i connettori che presentano segni di usura e corrosione. SOSTITUIRE i connettori se l'apertura e/o chiusura/bloccaggio sono difficili. Pulire i connettori con acqua dolce e asciugarli con tessuto non abrasivo. Con i moschettoni con sistema di chiusura CATCH-FREE (fig. 12) porre particolare attenzione all'intaglio presente sulla leva di chiusura: questo deve essere libero dallo sporco (terra, fango, sassolini, ecc). Nel caso di utilizzo su cascate o in ambiente alpino verificare che l'intaglio non sia ostruito da neve o ghiaccio. LUBRIFICARE gli organi mobili con un olio silicone per utilizzo generale a bassa viscosità, utilizzato per la lubrificazione delle superfici metalliche e non (ad esempio Loctite 8021). Se il connettore viene a contatto con acqua salata lavarlo immediatamente e lubrificarlo. Tutte le eventuali operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale competente, espressamente autorizzato e nel rispetto assoluto delle istruzioni operative dettate dal costruttore.
DISINFEZIONE – Sciogliere in acqua tiepida (max. 20°C) un disinfettante contenente sali di ammonio quaternari Immergere l'attrezzo in questa soluzione per un'ora. Sciacquare con acqua potabile e asciugare con un panno pulito.
STOCCAGGIO E TRASPORTO – Rimuovere l'attrezzo dall'imballo e conservarlo in luogo fresco, asciutto e areato. Nell'ambiente non devono essere presenti sostanze corrosive o solventi, fonti di calore (max. 100°C) e non vi deve essere contatto con altri oggetti acuminati che possano danneggiare l'attrezzo. Non stoccare mai le attrezzature prima che siano completamente asciutte e evitare lo stoccaggio in ambienti ad alta concentrazione salina. Non sono necessarie precauzioni particolari per il trasporto, fatte salve le note sopra esposte. Evitare di lasciare l'attrezzatura sull'automobile o in ambienti chiusi esposti al sole.
LONGEVITA' – Stabilire la durata del prodotto risulta difficile poiché questa può essere influenzata da vari fattori quali l'utilizzo frequente o scorretto; l'ambiente (umidità, gelo e ghiaccio); l'usura; la corrosione; forti sollecitazioni con/senza conseguenti deformazioni; l'esposizione a fonti di calore; lo stoccaggio; l'invecchiamento: l'esposizione ad agenti chimici... (lista non esaustiva). Un'adeguata cura (si rimanda al paragrafo "manutenzione") influisce sensibilmente sulla durata del Vostro attrezzo e ne aumenta la longevità.
A titolo esemplificativo, può essere utilizzata la seguente regola per determinare la durata potenziale degli attrezzi:
- 10 anni per prodotti composti da materiali plastici o con elementi tessili
- indefinita per prodotti metallici. Si consiglia in ogni caso di sostituire gli attrezzi in Vostro possesso almeno ogni 10 anni, questo perché nel frattempo potrebbero essere intervenute nuove tecniche e/o nuove normative e i Vostri attrezzi potrebbero non essere più conformi o compatibili tra di loro. Per la Vostra sicurezza controllate sempre prima, durante e dopo l'uso il Vostro attrezzo e sottoponetelo ad un controllo periodico approfondito da parte di personale competente al massimo ogni 12 mesi.

Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e della intensità di utilizzo. Nel caso si avesse anche un minimo dubbio sul buono stato dell'attrezzo, provvedere alla sostituzione immediata.
GARANZIA - Questo prodotto è garantito tre anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono la normale usura, alterazioni, stoccaggio scorretto, danni derivati da un uso improprio, negligenza, cattiva manutenzione (lista non esaustiva).

FR

NOTICES GENERALES D'UTILISATION DES CONNECTEURS-EN 362:2004 / EN12275 :1998
ATTENTION :À lire attentivement avant l'emploi.
Les connecteurs non marqués "EN 362:2004" sont conformes à l'ancienne version de la norme EN 362 (1993)Cette notice contient les renseignements nécessaires pour pouvoir employer correctement les connecteurs dans les domaines du secours, alpinisme, escalade et spéléologie, via ferrata, ski de rando, rafting, escalade libre, travaux en hauteur. Les connecteurs concernés par ces notices d'instructions sont des dispositifs de protection individuelle destinés à être intégrés dans des systèmes de protection individuelle contre les chutes, comme par exemple des harnais et des câbles. Les harnais complets sont les seuls dispositifs de limitation pour le corps qui peuvent être utilisés dans un système antichute. - Les connecteurs constituent un organe vital de transmission de la résistance mécanique entre un point approprié d'ancrage et l'utilisateur au cas où il tomberait accidentellement. Un mauvais fonctionnement causé par un usage non correct de l'équipement constitue un danger pour l'intégrité physique de l'utilisateur. Les connecteurs doivent être employés: - fermés - avec le système de fermeture verrouillé - sans contrainte ou autre appui extérieur. Il est indispensable, avant de les utiliser, de recevoir une formation appropriée des techniques et des mesures de sécurité à employer. L'emploi par des personnes qui n'ont pas eu une formation appropriée et qui ne sont pas en mesure d'évaluer le danger des conditions d'utilisation est strictement interdit. L'utilisateur doit être à connaissance de l'existence d'un plan d'urgence, présent sur le lieu de travaille, nécessaire pour surmonter quel que soit l'urgence qui se présentera. S'il est nécessaire, on conseille d'informer que le produit soit remis individuellement à l'utilisateur; sinon soumettre le produit à des contrôles "pre" et "post" utilisation par du personnel compétent. Il faut considérer la manière dans laquelle un éventuel sauvetage doit être assuré d'une manière efficace et en sécurité pour secourir l'utilisateur qui se trouve en difficulté. S'assurer toujours des conditions médicales de santé de l'utilisateur qui peuvent influencer la sûreté pendant l'emploi normal et en cas d'urgence du produit. Les cas de mauvais emploi sont innombrables et seulement quelques-uns sont illustrés, barrés, dans cette notice explicative.
SEULEMENT LES MODES INDIQUÉS CORRECTS CI-DESSOUS SONT ADMIS.
Vérifier toujours que l'ensemble de votre équipement soit composé par des produits qui soient compatibles entre eux et conformes aux règles, aux normes et aux directives en vigueur. Vérifier aussi que le système soit assemblé correctement et que les divers éléments travaillent sans interférer les uns sur les autres. Quand le connecteur est inséré dans un système antichute, il faut tenir compte de sa longueur pour régler correctement les autres éléments et ne pas compromettre l'efficacité du système. Se munir d'un dispositif de protection individuelle ne justifie en aucun cas le fait de s'exposer à des risques mêmes mortels. L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les fabricants et les revendeurs déclinent toute responsabilité pour les cas de mauvais emploi et application non correcte ou pour les produits modifiés ou réparés par des personnes non autorisées expressément par le fabricant. Le fabricant est responsable exclusivement des emplois auxquelles le produit est destiné et décline toute responsabilité pour les cas de mauvais entretien et en général pour les cas de négligence de l'utilisateur qui peuvent aggraver le danger des conditions dans lesquelles le produit est utilisé. Le constructeur décline toutes responsabilités en cas d'accident, blessures ou décès lors ou en conséquence d'une mauvaise utilisation des ses produits par l'utilisateur. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect des instructions ci-dessus indiquées. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mise sur le marché d'un produit fini sans notices d'instructions et fiche technique. Il est indispensable pour la sécurité de l'utilisateur que si le produit soit revendu hors du pays originaire de destination, le revendeur doit fournir ces notices d'utilisation dans la langue du pays ou le produit sera utilisé. IMPORTANT : Vérifier toujours, avant l'emploi du connecteur, ses conditions : il ne doit pas présenter aucun signe d'usure, de corrosion, de déformation et de défauts en général. En cas de doute, ne pas employer le connecteur et le remplacer immédiatement. Le système de fermeture doit fonctionner parfaitement et ce fait doit être assuré par une lubrification appropriée. L'utilisation de ces équipements a été étudiée pour des conditions climatiques normalement supportées par l'homme.
Type de connecteurs pour l'alpinisme (EN 12275 : 1998): 1. TYPE B - BASE AVEC DOIGT DROIT - Connecteurs d'usage général de tailles et formes diverses. Des modèles avec fermeture à vis complètent la gamme. 2. TYPE B – BASE AVEC DOIGT COURBE - La forme du doigt facilite le mousquetonnage de la corde. 3. TYPE H – HMS AVEC FERMETURE A VIS – Il est indispensable pour les manoeuvres d'assurage dans les opérations de sauvetage. 4. TYPE H – HMS AVEC FERMETURE AUTOMATIQUE - Ce type de connecteur garanti une sécurité maximale. Crée pour l'assurance au relais, il constitue une bonne alternative par rapport au connecteur avec fermeture à vis dans les opérations de sauvetage. L'emploi correct est indiqué en figures 1-4-5; les figures 2 et 3 indiquent des utilisations interdites. 5. TYPE K - SPECIALE POUR VIA FERRATA - Ce type de connecteur est conçu pour obtenir une fermeture automatique et en même temps une ouverture optimale. IL DOIT TOUJOURS ETRE EMPLOYE AVEC L'ANNEAU BLOQUEUR DE CORDE (fig.8). 6. TYPE D - CONNECTEUR DIRECTIONNEL - Ces connecteurs doivent être employés avec sangle cousue avec une charge de rupture supérieure à 22kN et une largeur maximale de 21 mm. conforme à la normative européenne EN 566. (fig.9). 7. TYPE X – OVAL - Connecteur pour travail sur corde fixe et spéléologie, pour l'association poulie-frein et descendeur. ATTENTION : NE PAS L'UTILISER POUR L'ESCALADE. 8. TYPE Q – À VIS MANUELLE – Pour des connexions de longue durée ou permanentes.
MODE D'EMPLOI - Pour un emploi correct introduire toujours la corde cotée extérieure au rocher comme indiqué en fig.6. En cas contraire, une chute PEUT PROVOQUER LA SORTIE ACCIDENTELLE DE LA CORDE. Ce risque est accru quand on utilise des connecteurs avec doigt courbé, (voir fig.7). S'assurer que pendant l'utilisation aucun obstacle n'interfère avec le connecteur ni prenne aucun appui sur la paroi (fig.10). Une ouverture accidentelle du doigt (choc contre un rocher, une saillie qui appuie sur le doigt, le glissement rapide de la corde dans le connecteur qui crée des vibrations tel à causer l'ouverture du doigt, vibrations, etc) diminue considérablement sa résistance. UN EMPLOI INCORRECT REDUIT LA RESISTANCE ET LA DUREE DE VIE DU CONNECTEUR.
Type de connecteurs pour la protection individuelle (EN 362 :2004): Classe A : Connecteur d'ancrage : conçu pour être relié directement à un type spécifique d'ancrage; Classe B : Connecteur de base : destiné à être utilisé comme composant; Classe M : Connecteur multi-usages : qui peut être mis en charge selon son grand axe ou son petit axe; Classe T : Connecteur terminal : élément d'un sous-système ou la charge s'exerce dans une direction pré-déterminée; Classe Q : Connecteur avec fermoir à vis : destiné à être utilisé dans des applications à long terme ou permanentes.
Le model de référence est marqué sur le dispositif. Voire tableau C pour identifier la classe et l'ouverture max du connecteur (« a » en mm)
ANCRAGES – Il faut utiliser seulment de ancrages conformes à la Norme EN 795 avec une résistence minimale de 10 kN. Pendent l'emploi du connecteur et des autres dispositifs de protection individuelle, l'utilisateur doit toujours rester sous le point d'ancrage. La position et l'hauteur de terre de l'ancrage doivent être évalués en considérant la possibilité d'une chute, en tenant compte de la longueur de la corde et des dispositifs y reliés, des obstacles dangereux et de l'éventualité d'un effet « pendule ». Le positionnement du point d'ancrage doit être exécuté de façon à minimiser soit le danger de chute soit l'hauteur de la chute. ATTENTION : Les connecteurs à verrouillage manuel (fermoir à vis) doivent être employés seulement quand les opérations de fermeture et d'ouverture ne sont pas fréquentes. Quand on utilise ces connecteurs, le doigt doit être complètement vissé. Pour les connecteurs de la classe Q, vérifier que le filetage n'est pas visible. Ne pas mettre en charge un connecteur au niveau de son fermoir. Contrôler que l'équipement ait une fiche technique d'identification et de contrôle en conformité à la norme EN 365 :2004. La fiche doit être complétée et mise à jour par l'utilisateur. En absence de fiche, ne pas employer le dispositif.
SANGLE - Utiliser seulement des sangles homologuées avec marquage CE, conformes à la norme européenne EN 566 ayantes une charge de rupture minimale de 22 kN. Vérifier avant chaque utilisation, le bon état de la sangle, vérifier qu'elle n'ait pas des traces d'usure, abrasions, fils coupés ou effilochures de la trame. Remplacer immédiatement la sangle au cas où elle présent un seul défaut entre ceux indiqués et de toute façon la remplacer toujours au cas de fortes chutes.
ATTENTION: Vérifier que la sangle soit insérée dans sa position correcte.
MATÉRIAUX - Tous les matériaux et les traitements sont antiallergiques ; ils ne provoquent pas des effets d'irritations ou de sensibilisation de la peau. Les connecteurs sont produits en acier, zingué ; alliage léger, poli ou anodisé ; acier inoxydable, poli.
MARQUAGE - Les indications suivantes sont apposées sur le connecteur : Marquage CE ; 0639/0333 (Numéro de l'organisme de contrôle du procès de fabrication); Nom du fabricant ou du responsable de la mise sur le marché ; EN 362 :2004 (Numéro et année de la norme « Equipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur – CONNECTEURS ») ainsi que la lettre correspondant à la classe du connecteur; logotype pour avertir l'utilisateur qu'il faut lire attentivement les notices d'utilisation jointes au connecteur ; Numéro du lot de production ; Année de construction ; Charge maximale applicable en kN (fig. 11), le valeur de résistance déclaré est le valeur minimal garantie par le fabricant. Selon la dimension de l'équipement ces informations peuvent se trouver en lieux divers.
VÉRIFIER - que le marquage soit lisible même après l'emploi.
ENTRETIEN - VÉRIFIER toujours avant et pendant l'emploi le bon fonctionnement du connecteur. REMPLACER toujours le connecteur en cas de chutes et ça même si aucun défaut ou dégradation n'est constatable; la résistance initiale du connecteur pourrait être diminuée sérieusement. La réutilisation éventuelle doit être autorisée exclusivement par le fabricant après le consentement par écrit, qui se réserve le droit de faire des examens et des essais appropriés. Toutes réparations éventuelles doivent être faites dans le respect absolu des instructions opératives dictées par le fabricant. REMPLACER les connecteurs qui présentent des signes d'usure ou de corrosion. REMPLACER les connecteurs si l'ouverture et/ou la fermeture/blocage sont difficiles. Nettoyer les connecteurs à l'eau douce et les essuyer avec un tissu non abrasif. Pendant l'utilisation des mosquetons avec systéme de fermature CATCH-FREE (fig.12), il faut faire bien attention à l'entaille sur le doigt : elle doit être libre de la saleté (terre, boue, pierrettes, etc.). Au cas d'une utilisation sur des cascades ou dans un milieu alpin, il faut bien vérifier que cette entaille ne soit pas obstruée par de la neige ou de la glace. LUBRIFIER les organes mobiles en utilisant une huile silicone d'usage générale à faible viscosité utilisée pour la lubrification de surfaces métalliques ou non (par exemple LOCTITE 8021). Si le connecteur entre en contact avec de l'eau salée, le laver immédiatement et le lubrifier. Toutes les opérations d'entretien éventuelles doivent être faites par des personnes compétentes, expressément autorisées et dans le respect absolu des instructions opératives dictées par le fabricant.
DÉSINFECTION - Dissoudre dans l'eau tiède (max. 20°C) d'un désinfectant qui contient du sel d'ammonium quaternaire. Immerger l'outil dans cette solution pour une heure. Rincer avec de l'eau potable et essuyer avec un chiffon propre.
STOCKAGE ET TRANSPORT - Enlever l'outil de l'emballage et le conserver dans un endroit frais, sec et aéré. L'endroit doit être libre de toutes substances corrosives ou dissolvantes, source de chaleur (max 100°C) et l'outil ne doit pas être en contact avec des objets acérés qui puissent l'endommager. Ne jamais stocker un outil qui n'est pas complètement sec et éviter le stockage dans des endroits avec une haute concentration saline. Il n'y a aucune précaution particulière à adopter pendant le transport, sauf les notes ci-dessus citées. NE JAMAIS laisser votre équipement dans votre voiture ou dans des lieus fermés exposés au soleil.
LONGÉVITÉ - Il est difficile d'établir la durée du produit car elle est liés à divers facteurs tels que l'utilisation fréquente ou incorrecte, le milieu ambiant (humidité, gel et verglas), l'usure, la corrosion, les forces contraintes avec ou sans déformation, l'exposition à des sources de chaleur, l'emmagasinement, le vieillissement, l'exposition aux agents chimiques (cette liste n'est pas exhaustive). Votre instrument durera plus longtemps si vous en prenez soin convenablement (cf. paragraphe "entretien"). À titre d'exemple, voici quelques règles permettant de déterminer la durée potentielle des instruments : - 10 ans pour les produits composés de matières plastiques ou ayant des éléments textiles - indéfinie pour les produits métalliques.
Nous vous conseillons, de toutes façons, de remplacer vos instruments au moins tous les 10 ans car, entre temps, de nouvelles techniques et/ou de nouvelles réglementations pourraient avoir fait leur apparition et vos instruments pourraient ne plus être conformes ou compatibles entre eux.
Pour votre sécurité, inspectez toujours votre instrument avant, pendant et après l'emploi et faites-lui passer un contrôle périodique approfondi auprès d'un personnel compétent au moins tous les 12 mois. Cette fréquence pourra varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. Si vous avez le moindre doute sur l'état de l'instrument, remplacez-le immédiatement.
GARANTIE – le bloqueur est garanti pour 03 ans contre tous défauts de fabbrication ou du matériel utilisé. La garantie ne comprend pas l'usure normale, les altérations, le mauvais stockage, tous les dommages causés par une utilisation impropre, négligence, mauvais entretien. (liste pas exhaustive).

GB

GENERAL INSTRUCTIONS FOR THE USE OF CONNECTORS–EN 362:2004 / EN 12275:1998
ATTENTION : Read carefully before use.
The connectors without the marking "EN 362:2004" comply with the previous issue of the EN 362 standard (1993). These instructions contain all the necessary information for the correct and safe use of the connectors in the fields of activity: rescue, mountaineering, climbing, caving, "Via Ferrata", mountain skiing, rafting, free climbing, working at heights... The connectors covered by these instructions are personal protection devices designed to be integrated in fall arrest personal protection systems such as harnesses and cables. The full body harness is the only acceptable body retaining device that can be used in a fall arrest system. The connectors are a vital transmission component of the mechanical resistance between a proper anchorage point and the user who should accidentally fall. A malfunction due to improper use of the equipment is dangerous for the physical health of the user.
The connectors must be used as follows: closed - with the closing system locked – without any constrictions or other pressures on the outer side of the connector. Before using the connectors, the user must be adequately trained in the techniques and security measures to be adopted; those persons who are not trained or are not able to evaluate the dangers of the situations in which the devices are used must not use these devices. The user must be informed of the existence of an emergency plan, present at the place of work, necessary to handle any possible emergency that can arise.
If necessary, it will be prescribed to indicate that the product is delivered individually to the user; or else to have the product checked by competent persons before and after use. If necessary, there must be an adequately studied efficient and safe rescue method to be adopted should a person find himself in difficulty while using this product. Always verify that the physical conditions of the user are such that the connector is used safely during ordinary as well as emergency use. The situations where the device could be used incorrectly are many. Only some of these incorrect uses are included in these instructions and these are indicated with a cross over the illustrations.
Only the ways indicated as "CORRECT" are allowed.
Always verify before use that your equipment consists of products compatible with each other and in conformity with the applicable regulations, standards and directives in force. Also verify that the system has been properly assembled and that each component functions without interfering with any of the other components. When a connector is inserted in any fall arrest system, in order to regulate the other components correctly and not compromise the efficiency of the system you must take into account the length of the connector. Using a personal protection device against falls does in no way justify exposing yourself to any type of risk that may even lead to fatal consequences . The user is responsible for the risks to which he exposes himself. The manufacturer and the seller decline any and all responsibility in case of incorrect use, improper application or for products having been modified or repaired by persons not specifically authorized by the producer. The producer assumes the responsibility only for the use for which the product is designed for; and is not responsible for cases of bad maintenance and for cases of user negligence's which can aggravate the dangerous conditions which can arise during the use of the connector. The producer declines any and all responsibility for accidents, injuries or death due to improper and incorrect use of its products by the user. The producer declines any and all responsibility for all the cases in which the above-mentioned instructions are not followed. The producer declines any and all responsibility for cases in which a finished product is put on the market without the instructions and technical card. It's essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original Country of destination the reseller shall provide these general instructions for use in the language of the Country in which the product is to be sold. IMPORTANT: Before using the connector always check its condition; there must not be any signs of wear, corrosion, deformation or defects in general. If you have any doubts, do not use the connector and replace it immediately. The closing system must function perfectly and to help assure this, the connector must be adequately lubricated . These devices have been designed for use in weather conditions normally tolerated by man.
Types of connectors for mountaineering (EN 12275:1998): 1. TYPE B - BASIC WITH STRAIGHT GATE Connectors in various forms and sizes for the general use. Models with screw gate complete the range. 2. TYPE B - BASIC WITH BENT GATE The shape of the gate allows the easy insertion of the rope. 3. TYPE H – HMS WITH SCREWGATE CLOSING This type of connector is indispensable for belaying during rescue operations. 4. TYPE H - HMS WITH AUTOMATIC CLOSING SCREWGATE This type of connector guarantees maximum safety. Designed for progressive belaying. It is a good alternative to the screw gate connector in rescue operations. The correct use is shown in Fig. 1-4-5. Fig. 2 and 3 show the prohibited use. 5. TYPE K - SPECIAL FOR THE VIA FERRATA This model is designed with an automatic screw gate locking system that at the same time has an excellent opening. IT MUST ALWAYS BE USED WITH THE FASTENING RING (Fig. 8). 6. TYPE D - DIRECTIONAL CONNECTOR These connectors are to be used with sewn-in webbing that has a breaking load greater than 22kN, width max 21 mm and is in conformity with the European Standard EN 566. (fig. 9). 7. TYPE X – OVAL Connector for use on fixed ropes and for caving, for pulley-brake and descend operations. WARNING : DO NOT USE FOR CLIMBING. 8. TYPE Q – with screw gate – For enduring or permanent connections.
INSTRUCTIONS FOR USE
For a correct use, always insert the rope in the connector from the external part of the rock as shown in (fig.6), otherwise a fall CAN CAUSE THE ROPE TO ACCIDENTALLY COME OUT. This risk increases if you use connectors with a bent gate (fig.7). During use check that the connector doesn't hit any obstacles and doesn't touch the rock in any way (fig.10). An accidental opening of the gate (caused by a impact against rocks, a sharp projection of the rock pressing on the gate, the rope running rapidly through the connector creating vibrations that can cause the gate to open, vibrations, etc.) considerably decreases the resistance of the connector.
IMPROPER USE REDUCES THE RESISTANCE AND LONGEVITY OF THE CONNECTOR.
Types of connectors for personal protection (EN 362:2004):
Class A: Anchor connectors: component designed to be linked directly to a specific type of anchor; Class B: Basic connectors: intended to be used as a component; Class M: Multi-use connectors: component which may be loaded in the major and minor axis; Class T: Termination connectors: element of a sub-system in which the loading acts in a predetermined direction; Class Q: Screw gate connectors: intended to be used only for enduring or permanent connections.
The class identification is marked on the device. Refer to table C to identify the rank and the maximum gate opening ("a" in mm) of your connector.
ANCHORS – Use only anchor's complying with the EN 795 with a minimum breaking strength of 10kN. While using the connector and other personal protective devices, the user must always remain below the anchor point. The position and the height of the anchor point from the ground, must be calculated in the view of a possible fall, taking into account the length of the rope and of the devices connected to the rope, any dangerous obstacles, and the possibility of a "swinging" effect. The work must be carried out in such way as to minimize both the potential fall and potential fall distance. WARNING: The connectors equipped with a manual-locking gate (screw gate) are to be used only when the opening and closing operations are not frequent. When using these connectors the screw must be completely closed; for connectors class Q verify that the threads of the screw are not visible. Avoid loading a connector across its gate. Verify that a technical identification and control card in conformity with standard EN 365:2004 is provided with the product. This card must be filled in and kept updated by the user. If the card is missing, do not use the device.
WEBBING – Use only homologated webbing marked CE, that is in conformity with the European Standard EN 566 having a minimum breaking load of 22 kN. Before each use verify that the webbing is in good condition, verify that there are no signs of wear, abrasions, cut threads or fraying weave. If the webbing shows any one of the mentioned defects, replace it immediately. In any case always replace the webbing after a serious fall.
Warning: Be sure the webbing is inserted in the correct position.
MATERIALS – All the materials and treatments used are antiallergenic; they do not cause skin irritations or sensitivity. The connectors are made of steel, zinc plated; light alloy, polished or anodized: stainless steel, polished.
MARKING – The following information is etched on the connector : CE marking; 0639/0333 (Number of the production process controlling body); Name of the manufacturer or of the person responsible for the introduction on the market; EN 362:2004 (N° and year of the standard: "Personal Protection Equipment Against Falls From A Height – CONNECTORS") followed by a letter that identifies the class of the connector; A logo that warns the user to carefully read the uses instructions attached to the connector; Production lot number; Year of production; Maximum load applicable in kN (fig. 11), the strength indicated is the lowest value guaranteed by the producer. This information can be etched in different places depending on the size of the connector. CHECK that these markings are legible even after use.
MAINTENANCE - ALWAYS CHECK before, after and during use that the connector works properly.
ALWAYS REPLACE the connector after a fall even if no defect or damage is visible; the initial resistance of the connector could be seriously reduced. The possibility of re-using the device must be authorized exclusively by the producer with a prior written consent that reserves the right to carry out appropriate examinations and testing. Any repair shall only be carried out in accordance with producer's procedures.
REPLACE the connector that shows signs of wear and corrosion. REPLACE the connector if opening and/or closing/locking are difficult. Clean the connectors with soft water and dry it with a non-abrasive cloth.
When using CATCH-FREE System connectors (fig. 12), pay particular attention to the slot on the lever: It has to be dirt-free: soil, mud, gravel etc.(list not exhaustive). In the case of use on ice-falls or alpine environments, make sure the slot on the lever is not obstructed by snow or ice. LUBRICATE the mobile components with a general purpose, low viscosity silicone oil used lubricating metal and non-metal surfaces (e.g. LOCTITE 8021). If the connector comes in contact with salt water, wash it immediately and lubricate it. All necessary maintenance operations must be carried out by competent persons explicitly authorized and scrupulously following the operational instructions established by the producer.
DISINFECTION - Dissolve a disinfectant which contains quaternary ammonium salts in warm water (max 20° C). Soak the tool in this solution for one hour. Rinse with potable water and dry it with a clean cloth.
STORAGE AND TRANSPORT - Remove the item from its container and store it in a cool, dry, well-aired place. There must not be any corrosive or solvent substances or heat sources (max 100° C) in the storage place.
The connector must not come in contact with other sharp objects which could damage it. Never store the equipment before having thoroughly dried it and avoid storing it in places with a high saline concentration. Except for the above-mentioned indications, there are no special precautions to be used during the transport. Avoid leaving your equipment in a car or in a closed place exposed to the sun.
LONGEVITY – It is rather difficult to establish the length of the device's life, as it can be adversely affected by several negative factors such as intensely frequent or improper use; the conditions the device is required to work in (humid, freezing and icy conditions); wear; corrosion; serious stress with or without relative deformation; exposure to heat sources; improper storage; device age; exposure to chemical agents ... (plus any further reason, not merely limited to all the foregoing reasons). Taking the adequate care of your device (please consult the "maintenance" section accordingly) will have a considerable influence on and will definitely increase device durability and long life. By way of example, the following can be considered as a rule to determine standard potential durability of devices, tools and equipment: - 10 years for products composed of plastic materials and/or with fabric components and elements. For metal products, durability is undetermined. It is nevertheless recommended that you replace your devices, tools and equipment at least every 10 years, considering that in the meantime new techniques and/or rules and regulations may have become applicable and your equipment may no longer be compliant and/or compatible with one another. For your safety it is therefore highly recommended that you always check your device and equipment before, during and after use and that that you regularly submit your device and equipment to inspections and controls by competent persons, every 12 months at the latest. These time intervals may change according to frequency and intensity of device and equipment use. Should you ever have even the smallest doubt as to the conditions of the device, please see that it is immediately replaced.
WARRANTY – This product is provided with a three-year warranty against any manufacturing defect, or defects in the materials it is composed of. The warranty does not cover standard item wear, device alterations, improper storage, damages due to improper use of the device, negligence, improper maintenance, etc., and any further reason not only limited to the aforesaid.

DE

ALLGEMEINE HINWEISE ZUR BENUTZUNG DER VERBINDUNGSMITTEL–EN 362:2004 / EN 12275:1998
ACHTUNG: vor Gebrauch aufmerksam lesen
Die Verbindungsmittel ohne die Beschriftung "EN 362:2004" entsprechen der vorherigen Ausgabe der Norm (EN 362:1993).
Diese Hinweise enthalten die notwendigen Informationen für einen sicheren und korrekten Gebrauch der Verbindungsmittel in den Bereichen: Rettungsdienste, Alpinismus, Bergsteigen, Speläologie, Eisenbahnen, Ski-Alpin, Rafting, Free Climbing, Arbeiten in großer Höhe.
Die in den vorliegenden Anweisungen beschriebenen Verbindungsmittel sind individuelle Schutzvorrichtungen mit der Bestimmung, in individuelle Schutzsysteme zum Abfangen von Stürzen, wie zum Beispiel Seilschlingen und Seile integriert zu werden. Komplette Seilschlingen sind die einzigen Körpergurte, die in einem System für das Abfangen von Stürzen verwendet werden können. Die Verbindungsmittel stellen ein aktives Übertragungsmittel des Kraftflüsses zwischen einem passenden Verankerungspunkt und dem Benutzer, falls dieser abstürzen sollte, dar. Eine schlechte Funktion, die durch die nicht korrekte Verwendung der Ausrüstung verursacht wird, ist für die körperliche Unversehrtheit des Benutzers gefährlich. Die Verbindungsmittel müssen geschlossen – mit blockiertem Verschlusssystem – verwendet werden – ohne Überdrehen des Verschlusses oder externe Beeinträchtigung. Vor dem Gebrauch der Verbindungsmittel ist es unbedingt erforderlich, den Benutzer betreffend der anzuwendenden Techniken und Sicherheitsmassnahmen ausreichend zu unterrichten; die Verwendung durch nicht ausgebildetes Personal, das nicht in der Lage ist ,die Gefahr der Verwendungsbedingungen einzuschätzen, ist verboten. Der Benutzer muss von der Existenz eines Notfallplans am Arbeitsplatz in Kenntnis gesetzt werden, dieser ist notwendig um eventuell eintretende Notfälle zu überwinden. Wenn notwendig, muss vorgeschrieben werden, dass das Produkt dem Benutzer individuell ausgehändigt wird, oder es muss vor oder nach der Verwendung durch das zuständige Personal kontrolliert werden. Wenn erforderlich, muss ein wirkungsvolles Rettungsmanöver in Betracht gezogen werden, für den Fall, dass sich der Benutzer in Schwierigkeiten befindet. Stets sichergehen, dass die Gesundheit des Benutzers die sichere Verwendung des Verbindungsmittels sowohl im Normal- als auch im Notfall zulässt. Es gibt zahlreiche Situationen, in denen die Vorrichtung auf falsche Weise verwendet werden kann, einige davon sind in dieser Anleitung dargestellt und mit einem Kreuz durchgestrichen.
NUR DIE ALS KORREKT GEKENNZEICHNETE VERWENDUNGSART IST ZUGELASSEN.
Kontrollieren Sie immer vor der Verwendung ihrer Geräte, dass diese untereinander kompatibel und konform mit den geltenden Vorschriften, Normen und Richtlinien sind. Kontrollieren Sie auch, dass das System korrekt zusammen gebaut ist und, dass die verschiedenen Komponenten funktionieren, ohne sich zu behindern . Wenn das Verbindungsmittel in ein Sturzbremssystem eingebaut ist, muss seine Länge in Betracht gezogen werden, um die anderen Komponenten dementsprechend einzustellen, damit die Wirksamkeit des Ganzen nicht beeinträchtigt wird. Wenn man sich mit einer individuellen Schutzvorrichtung ausstattet, bedeutet das nicht, dass man sich auch tödlichen Gefahren aussetzen darf. Der Benutzer ist für die Risiken, denen er sich aussetzt, selbst verantwortlich. Die Hersteller und Händler lehnen, bei nicht korrekter Verwendung, nicht angebrachter Anwendung, veränderten Artikeln oder solchen, die von Personal repariert wurden, das nicht ausdrücklich dazu vom Hersteller autorisiert worden ist, jegliche Verantwortung ab. Der Hersteller garantiert für das Produkt nur für den Gebrauch, für den es ausdrücklich vorgesehen ist, und ist nicht verantwortlich im Falle von schlechter Wartung und im Allgemeinen bei Unachtsamkeit des Benutzers, was zu einer Verschlimmerung der Gefahrensituationen führen kann, die bei der Verwendung des Verbindungsmittels auftreten können. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung im Falle von Unfällen, Verletzungen oder Todesfällen ab, die sich in der Folge von nicht korrektem Gebrauch seiner Produkte durch den Benutzer ergeben haben.
Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung im Falle der Nichtbeachtung der o.g. Anleitungen. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für ein Produkt ab, das ohne Anleitungen und technisches Datenblatt auf den Markt gebracht wird. Für die Sicherheit des Benutzers ist es unumgänglich, dass, wenn das Produkt außerhalb des Ursprungslandes verkauf wird, der Händler diese Anleitungen in der Sprache des Landes, in der das Produkt verwendet wird, zur Verfügung stellt.
WICHTIG: vor dem Gebrauch immer den Zustand des Verbindungsmittels kontrollieren: es dürfen keine Zeichen von Abnutzung, Korrosion, Verformung und Defekte im Allgemeinen vorhanden sein. Im Zweifelsfalle das Verbindungsmittel nicht verwenden und sofort ersetzen. Das Verschlusssystem muss perfekt funktionieren, auch eine entsprechende Schmierung muss gewährleistet sein. Diese Vorrichtungen sind für die Verwendung unter Klimabedingungen entwickelt worden, die normalerweise vom Menschen ertragen werden.
Verbindungsmittel für Alpinismus (EN 12275:1998):
TYP B – BASIS HEBEL GERADE- Allgemeiner Gebrauch mit unterschiedlichen Formen und Maßen. Modelle mit Schraubverschluss vervollständigen die Linie. 2. TYP B – BASIS GEBOGENER HEBEL – Die Form des Hebels erleichtert das Befestigen des Seils an einen Karabinerhaken. 3. TYP H – HMS AUSGESTATTET MIT SCHRAUBVERSCHLUSS Unerlässlich für Absicherungen bei Rettungsoperationen. 4. TYP H – HMS AUSGESTATTET MIT AUTOMATISCHER NUTMUTTER – Gewährleistet maximale Sicherheit. Geschaffen für das progressive Absichern, stellt eine gute Alternative zum Verbindungsmittel mit Schraubverschluss bei den Rettungsoperationen dar. Die korrekte Benutzung ist in den Abb. 1-4-5 angegeben; die Abbildungen 2 und 3 zeigen die verbotenen Benutzungsarten auf. 5. TYP K – SPEZIELL FÜR KLETTERSTEIGE- entwickelt, um einen Verschluss mit Automatikmutter und gleichzeitig eine optimale Öffnung zu erhalten. MUSS IMMER MIT DEM SEILBEFESTIGUNGSRING (Abb. 8) VERWENDET WERDEN. 6. Typ D – DIREKTIONAL – Muss mit aufgenähter Expressschlinge mit einer Bruchlast von über 22 kN und einer maximalen Breite von 21 mm, konform mit der europäischen Richtlinie EN 566 (Abb. 9) verwendet werden. 7. TYP X – OVAL – Verbindungsmittel für Arbeit an befestigtem Seil und Speläologie, für die Verbindung von Seilrolle-Bremse und Abseilachter ACHTUNG, NICHT BEIM BERGSTEIGEN VERWENDEN. 8. TYP Q – MIT SCHRAUBVERSCHLUSS - Für dauerhafte bzw. permanente Verbindungen
VERWENDUNG – Für den korrekten Gebrauch immer das Seil vom Felsen zum Kletterer führen, unbedingt Abb. 6 beachten. Wenn nicht, kann BEI EINEM STURZ DAS SEIL HERAUSRUTSCHEN. Dieses Risiko wird größer, wenn man Karabinerhaken mit gebogenem Hebel verwendet (siehe Abb. 7). Sichergehen, dass während der Verwendung kein Gegenstand das Verbindungsmittel behindert, dieses darf auch nicht an der Wand anlehnen (Abb. 10). Ein zufälliges Öffnen des Hebels (Stoss gegen einen Felsen, Felsvorsprung, der auf den Hebel drückt, schnelles Gleiten des Seils im Verbindungsmittel, was zu Vibrationen führt, das zum Öffnen des Hebels, usw. führen könnte), verringert seine Widerstandskraft erheblich. DER NICHT KORREKTE GEBRAUCH DES VERBINDUNGSMITTELS FÜHRT ZUR VERRINGERUNG SEINER LEBENSDAUER UND SEINER WIDERSTANDSKRAFT.
Verbindungsmittel zur Unfallverhütung (EN 362:2004):
Klasse A: Verbindungsmittel zur Verankerung: hergestellt, um direkt mit einer speziellen Art von Verankerung verbunden zu werden; Klasse B: Basis-Verbindungsmittel: entwickelt, um als Bestandteil verwendet zu werden; Klasse M: Mehrzweck Verbindungsmittel: kann sowohl auf die Haupt- als auch auf der Nebenachse gespannt werden; Klasse T: Endverbindungsmittel: Element eines Untersystems, wo die Last in eine vorbestimmte Richtung wirkt. Klasse Q: Verbindungsmittel mit Schraubverschluss: wird für lange dauernde oder permanente Verbindungen verwendet.
Das Bezugsmodell ist auf der Vorrichtung markiert. Die Zugehörigkeitsklasse und die maximale Öffnung (a in mm) des jeweiligen Verbindungsmittels ist aus der Tabelle C abzulesen.
VERANKERUNGEN: Nur Verankerungen gem. EN 795 mit mind. Widerstand von 10 kN verwenden. Während der Verwendung des Verbindungsmittels und der anderen individuellen Schutzvorrichtungen muss sich der Benutzer immer unter dem Verankerungspunkt befinden. Die Position und Höhe des Verankerungspunktes gegenüber dem Boden muss unter Anbetracht der Möglichkeiten der Stürze berechnet werden, dabei muss die Länge des Seils und der verbundenen Geräte, gefährliche Hindernisse und die Möglichkeit eines Pendeleffekts mit einbezogen werden. Die Positionierung des Verankerungspunkts muss so gewählt werden, dass sowohl die Sturzgefahr als auch die Höhe des Sturzes minimiert wird. N.B. Die Verbindungsmittel mit manuellem Verschluss ("Schraubverschluss") dürfen nur verwendet werden, wenn sie nicht häufig gelöst und verbunden werden müssen; diese Verbindungsmittel dürfen nur bei vollkommen geschlossener Mutter verwendet werden; bei den Verbindungsmitteln der Klasse Q muss überprüft werden, dass die Gewinde nicht sichtbar sind. Das Verbindungsmittel nicht um seinen Hebel herum belasten. Prüfen, dass die Ausrüstung mit der technischen Beschreibung, zur Identifizierung und Kontrolle, gemäß EN-Norm 365-2004, geliefert wird. Diese Beschreibung soll von Verwender ausgefüllt und aktualisiert werden. Falls kein technisches Datenblatt vorhanden ist, darf das Gerät nicht verwendet werden.
EXPRESSSCHLINGE – Nur Expressschlingen mit der Markierung CE, die konform mit der europäischen Norm EN 566 sind und über eine Mindest-Bruchlast von 22 kN verfügen, verwenden. Immer vor jeder Benutzung den Zustand der Expressschlinge kontrollieren und sicher gehen, dass sich daran keine Zeichen von Abnutzung, Abrieb, durchschnittene Fäden oder Ausfransungen des Gewebes befinden. Die Schlinge sofort austauschen, falls einer der oben dargestellten Mängel vorhanden sein sollte, vor allem ist sie immer nach starken Stürzen auszutauschen. Achtung: Es ist darauf zu achten, dass die Schlinge in der richtigen Stelle eingefügt ist.
MATERIAL – Das gesamte Material und dessen Behandlung ist antiallergisch, verursacht keine Irritationen oder Sensibilisierungen der Haut. Die Verbindungsmittel sind aus verzinktem Stahl, glänzendem oder eloxiertem Aluminium, oder aus poliertem Inox-Stahl. ANMERKUNG: der erste Buchstabe des Kodes gibt das Material an: A=Stahl; L= Aluminium; I= Inox-Stahl.
MARKIERUNG – Auf dem Verbindungsmittel sind die folgenden Informationen angegeben: - CE-Markierung; - 0639/0333 (Nummer der Kontrollbehörde des Herstellungsprozesses); - Name des Herstellers oder des Verantwortlichen für die Vermarktung; - EN 362:2004 (Nummer und Jahr der Norm: "Individuelle Schutzvorrichtung gegen Stürze aus der Höhe – Verbindungsmittel") gefolgt von einem Buchstaben, der die Klasse des Verbindungsmittels identifiziert; - Logo das den Benutzer darauf hinweist, die mitgelieferten Anweisungen aufmerksam zu lesen.
Nummer des Produktionsloses; - Herstellungsjahr; - maximale anwendbare Lasten in kN (Abb. 11), der angegebene Wert ist der vom Erbauer garantierte Mindestwert: Je nach den Abmessungen des Gerätes werden diese Informationen an unterschiedlichen Stellen erscheinen.
KONTROLLIEREN, ob die auf dem Verbindungsmittel angegebenen Angaben auch nach Gebrauch leserlich sind.
WARTUNG – KONTROLLIEREN Sie stets während der Verwendung die korrekte Funktion des Verbindungsmittels. ERSETZEN Sie das Verbindungsmittel immer im Falle von Stürzen, auch wenn kein Mangel oder eine Verschlechterung daran erkennbar sind. Eine eventuelle erneute Verwendung darf nur vom Hersteller mit schriftlicher Zustimmung genehmigt werden, dieser behält sich das Recht vor, geeignete Prüfungen und Tests durchzuführen. Jegliche Reparatur darf nur in Übereinstimmung mit den Prozeduren des Herstellers erfolgen. ERSETZEN Sie die Verbindungsmittel, die Abnutzungs- und Korrosionszeichen aufweisen. ERSETZEN Sie die Verbindungsmittel, wenn das Öffnen und/oder Schließen/Blockieren schwer fallen. Die Verbindungsmittel mit Süßwasser reinigen und mit einem weichen Tuch abtrocknen. Wenn man CATCH-FREE Karabiner verwendet (Abb. 12), empfiehlt es sich auf den Einschnitt, der sich auf dem Schnapper befindet, achtzugeben: der Einschnitt muss frei von Verschmutzung wie Erde, Schlamm, Steinchen, usw. sein (Liste nicht exhaustiv). Wenn Karabiner an Wasserfälle bzw. in Alpenumgebung verwendet werden, empfiehlt es sich, zu prüfen, dass der Einschnitt nicht durch Schnee bzw. Eis verstopft ist. SCHMIEREN Sie auf die beweglichen Teile ein universell einsetzbares, niedrigviskoses Silikonöl, das zur Schmierung von metallischen und nichtmetallisch Oberflächen eingesetzt wird (z.B. LOCTITE 8021). Wenn das Verbindungsmittel mit Salzwasser in Kontakt gerät, ist es sofort zu waschen und zu schmieren. Alle eventuellen Wartungsarbeiten müssen von kompetentem Personal, das ausdrücklich dazu autorisiert ist, ausgeführt werden, dabei müssen die Anweisungen des Herstellers absolut beachtet werden.
DESINFEKTION – In warmem (max. 20°C) Wasser ein Desinfizierungsmittel, das Salmiak enthält, auflösen; das Gerät für eine Stunde in diese Lösung tauchen. Mit Trinkwasser abspülen und mit einem sauberen Tuch trocknen.
LAGERUNG UND TRANSPORT – Das Gerät aus der Verpackung nehmen und in einem kühlen, trockenen und belüfteten Raum aufbewahren. In diesem Raum dürfen sich keine korrosiven Substanzen oder Lösungsmittel oder Heizquellen befinden (max. 100°C) und es darf kein Kontakt zu anderen spitzen oder scharfen Gegenständen bestehen, die das Gerät beschädigen könnten. Die Ausrüstung niemals lagern, wenn sie nicht komplett trocken ist und die Lagerung in Umgebung mit hoher Salinekonzentration vermeiden. Es sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen für den Transport erforderlich, außer den oben genannten Hinweisen. Vermeiden Sie es, das Gerät im Fahrzeug oder in geschlossenen Räumen unter Sonnenbestrahlung liegen zu lassen.
LANGLEBIGKEIT – Die Haltbarkeit des Produktes festlegen zu können ist sehr schwierig, da diese von verschiedenen Faktoren, wie häufige oder nicht korrekte Benutzung; die Umwelt (Feuchtigkeit, Frost, Eis..); Verschleiß; Korrosion: starke Beanspruchungen mit/ohne folgenden Deformationen; Aussetzung an Wärmequellen; Lagerung; Veralterung; Aussetzung an chemische Stoffe...(diese Aufstellung ist nicht vollständig) abhängt.
Eine sorgfältige Pflege (siehe Paragraph „Wartung") wirkt wesentlich auf die Haltbarkeit Ihres Gerätes und erhöht erheblich seine Langlebigkeit.
Beispielsweise kann folgende Regel für die Festslegung der potentiellen Haltbarkeit der Geräte angewandt werden: - 10 Jahre für Produkte, die mit Kunststoff- oder Textilteilen realisiert wurden – Unbestimmt für Metallprodukte. Wir empfehlen jedenfalls Ihr Gerät mindestens alle 10 Jahre auszuwechseln, auch weil in der Zwischenzeit neue Techniken u/o neue gesetzliche Verordnungen eintreten und Ihre Geräte demzufolge nicht mehr konform oder nicht mehr miteinander sein können.
Für Ihre Sicherheit überprüfen Sie immer Ihr Gerät vor, während und nach dem Gebrauch und lassen Sie es immer periodisch durch einen zuständigen Fachtechniker, wenigstens alle 12 Monate, überprüfen. Diese Zeitspanne für die Überprüfung kann sich entsprechend der Benutzungshäufigkeit und der Beanspruchung des Gerätes ändern. Sollte auch nur ein kleiner Zweifel über den guten Zustand des Gerätes bestehen, muss dieses unverzüglich ausgewechselt werden.
GEWÄHRLEISTUNG –Dieses Produkt hat eine Gewährleistung von drei Jahren für Herstellungs- oder Materialfehler. Aus der Gewährleistung sind ausgeschlossen: Normaler Verschleiß, ständige Veränderungen, falsche Lagerung, Schäden, die auf unsachgemäßen Gebrauch, Nachlässigkeit, unsachgemäße Wartung zurückzuführen sind (diese Liste ist nicht erschöpfend).

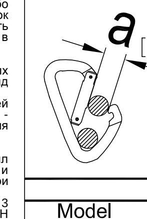
ES

NOTA GENERAL DE USO DE LOS CONECTORES–EN 362:2004/EN 12275:1998
ATENCIÓN: leer atentamente antes del uso
Los conectores que no llevan el marcado "EN 362:2004" cumplen con la versión anterior de la norma EN 362 (1993).
Esta nota contiene las informaciones necesarias para el uso correcto y seguro de los conectores en los campos de: auxilio, alpinismo, escalada, espeleología, vías ferrata, esquí – alpinismo, rafting, free climbing, trabajos en altura. Los conectores a los cuales se refieren estas instrucciones son dispositivos de protección individuales destinados a ser integrados en sistemas de protección individuales contra caídas, por ejemplo arneses y cuerdas. Los arneses completos son los únicos dispositivos para sujetar el cuerpo que se pueden utilizar en un sistema de parada de caídas. Los conectores constituyen un órgano vital de transmisión de la resistencia mecánica entre un adecuado punto de anclaje y el usuario que pudiera caer accidentalmente. Un mal funcionamiento causado por un uso incorrecto del equipo es peligroso para la integridad física del usuario. Los conectores se deben utilizar cerrados – con el sistema de cierre bloqueado – sin forzamiento u otro apoyo externo. Antes del uso de los conectores es indispensable que el usuario sea adecuadamente instruido acerca de las técnicas y de las medidas de seguridad que se deben adoptar; queda prohibido el uso por personas que no tengan un adecuado entrenamiento y que no sean capaces de evaluar el peligro en las condiciones de empleo. El usuario debe ser informado de la existencia de un plan de emergencia, presente en el lugar de trabajo, necesario para superar cualquier emergencia en caso que se presente. Si fuera necesario, se deberá prescribir que el producto sea entregado individualmente al usuario, o someter el producto a un control por parte de personal competente antes y después del uso. En el caso que sea necesario, se debe evaluar adecuadamente una maniobra de socorro eficaz y segura para socorrer al usuario que se encontrara en dificultades. Asegurarse siempre de las condiciones de salud del usuario que deberán ser las de permitir el uso seguro del conector en caso de empleo ya sea en condiciones normales como en condiciones de emergencia. Las situaciones en las cuales el dispositivo puede ser utilizado de manera errada son múltiples, solo algunas de ellas se ilustran tachadas con una cruz en esta nota.
SE ADMITEN SOLAMENTE LOS MODOS INDICADOS COMO CORRECTOS
Verificar siempre antes del uso que el conjunto de los equipos en vuestro poder esté constituido por productos compatibles entre sí y conformes a las reglas, normas y directrices vigentes. Verificar además que el sistema esté correctamente ensamblado y que los diferentes componentes trabajen sin interferir uno con el otro. Cuando el conector está incluido en un sistema de parada de caídas, su longitud debe ser tomada en consideración para regular adecuadamente los otros componentes y no comprometer la eficacia del conjunto. Tener un dispositivo de protección individual no justifica exponerse a riesgos aún mortales. El usuario es responsable de los riesgos a los cuales se expone. Los fabricantes y revendedores declinan toda responsabilidad en caso de un uso incorrecto , aplicación no adecuada, artículos modificados o reparados por personal no expresamente autorizado por el fabricante. El fabricante responde solo por los usos para los cuales el producto ha sido destinado y no es responsable por los casos de mal mantenimiento y en general de la negligencia del usuario que puede agravar las condiciones de peligro que se pueden manifestar durante el uso del conector. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en caso de accidente, heridas o deceso que se verifiquen debido a un uso no correcto de sus propios productos por parte del usuario. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en caso que no se respeten las instrucciones ilustradas anteriormente. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en el caso se introduzca en el mercado un producto terminado sin instrucciones o ficha técnica. Es indispensable para la seguridad del usuario que si el producto se revende fuera del país al cual se lo destina originalmente, el revendedor debe suministrar estas instrucciones de uso en el idioma del país en el cual el producto será utilizado.
IMPORTANTE: verificar siempre, antes del uso del conector, sus condiciones: no debe presentar desgastes, corrosiones, deformaciones o defectos en general. En caso de incertidumbre no utilizar el conector y reemplazarlo inmediatamente. El sistema de cierre debe funcionar perfectamente y se debe garantizar también con una adecuada lubricación. Estos dispositivos han sido estudiados para ser utilizados en condiciones climáticas normalmente soportadas por el hombre.
Conectores para alpinismo (EN 12275:1998):
1. TIPO B – BASE CON PALANCA DERECHA – Uso general, de medidas y formas diferentes. La gama se completa con modelos con abrazadera a rosca. 2. TIPO B – BASE CON PALANCA CURVADA – La forma de la palanca facilita la aplicación del mosquetón de la cuerda. 3. TIPO H – HMS CON CIERRE CON ABRAZADERA A ROSCA – Indispensable para las maniobras de aseguración en las operaciones de salvataje. 4. TIPO H – HMS CON CIERRE CON ABRAZADERA AUTOMÁTICA – Garantiza la máxima seguridad. Creado para la seguridad en progresión, constituye una buena alternativa respecto al conector con cierre a tornillo en las operaciones de salvataje. El uso correcto se indica en las figuras 1-4-5; las figuras 2 y 3 ilustran los usos prohibidos. 5. TIPO K – ESPECIAL PARA VIAS FERRATA – Concebido para obtener el cierre con abrazadera automática y al mismo tiempo una excelente abertura. SE DEBE UTILIZAR SIEMPRE CON EL ANILLO SUJETA CUERDA (fig. 8). 6. TIPO D – DIRECCIONAL – Se debe utilizar con una cinta cocida con una carga de rotura superior a 22 kN y una ancho máximo de 21 mm. conformes a la norma europea EN 566 (fig. 9). 7. TIPO X – OVAL – Conector para trabajo en cuerda fija y espeleología, para asociación con polea-freno y descensor. ATENCIÓN NO UTILIZARLO NUNCA PARA ESCALADA. 8. TIPO Q – CON VIROLA DE TORNILLO – Para conexiones de larga duración o permanentes.
MODO DE EMPLEO – Para un uso correcto introducir siempre la cuerda de la parte externa de la roca, como se indica en la (fig. 6). En caso contrario la caída PUEDE PROVOCAR LA SALIDA ACCIDENTAL DE LA CUERDA.
Este riesgo aumenta si se utilizan mosquetones con palanca curvada (véase la fig. 7).
Asegurarse que durante el uso ningún obstáculo interfiera con el conector, y que tampoco tenga ningún apoyo sobre la pared (fig. 10). Una abertura accidental de la palanca (choque contra una roca, punta de roca que aprieta sobre la palanca, deslizamiento rápido de la cuerda en el conector que crea vibraciones capaces de causar la apertura de la palanca, vibraciones, etc.) disminuyen considerablemente su resistencia. UN USO INCORRECTO REDUCE LA RESISTENCIA Y LA DURACIÓN DEL CONECTOR.
Conectores para aplicaciones anti accidentes (EN 362:2004): Clase A: Conector de anclaje: realizado para ser conectado directamente a un tipo específico de anclaje; Clase B: Conector base: ideado para ser utilizado como componente; Clase M: Conector multiuso: se lo puede cargar ya sea en el eje mayor como en el eje menor; Clase T: Conector terminal: elemento de un subsistema donde la carga actúa en una dirección preestablecida; Clase Q: Conector con abrazadera a rosca: para ser utilizado en conexiones de larga duración o permanentes.
El modelo de referencia está marcado sobre el dispositivo. Individualizar la clase de pertenencia y la apertura máxima (a en mm) del propio conector leyendo la tabla C.
ANCLAJES: Utilizar sólo anclajes según la norma EN 795 con resistencia mínima 10 kN. Durante el empleo del conector y de los otros dispositivos de protección individual el usuario debe encontrarse siempre por debajo del punto de anclaje. La posición y la altura del punto de anclaje con respecto al suelo se debe evaluar considerando la posibilidad de caídas, teniendo en cuenta la longitud de la cuerda y de los dispositivos conectados, de obstáculos peligrosos y de la eventualidad de un efecto "péndulo". La colocación del punto de anclaje se debe efectuar de manera tal de minimizar ya sea el peligro de caída como la altura de la misma. N.B. los conectores de cierre manual ("abrazadera a rosca") se deben utilizar solamente cuando las operaciones de desenganche y enganche no son frecuentes; estos conectores se utilizan solamente con la abrazadera completamente cerrada; para los conectores de clase Q verificar que los filetes no sean visibles. No cargar un conector alrededor de la propia palanca. Verificar que el equipo esté acompañado por una ficha técnica de identificación y control conforme a la EN 365:2004. Dicha ficha debe ser completada y mantenida actualizada por el usuario. Si falta la ficha técnica, abstenerse del uso del dispositivo.
CINTAS – Utilizar sólo cintas homologadas con la marca CE, conformes con la norma europea EN 566 que tengan una carga mínima de rotura de 22 kN. Verificar siempre, antes de cada uso, el buen estado de la cinta, verificar que no haya signos de desgaste, abrasiones, hilos cortados o deshilachado de la trama. Cambiar inmediatamente la cinta en el caso que se presente aún uno solo de los defectos mencionados y de cualquier modo cambiarla siempre en caso de haber sufrido fuertes caídas.
Atención: Asegurarse que la cinta esté introducida en la posición correcta.
MATERIALES – Todos los materiales y tratamientos son antialérgicos, no causan irritaciones o sensibilizaciones de la piel. Los conectores se fabrican de acero, zincado; aleación liviana, brillante o anodizada; acero inoxidable, pulido.
MARCADO – En el conector están grabadas las siguientes informaciones – marca CE; 0639/0333 (Número del organismo de control del proceso de fabricación); - Nombre del fabricante o del responsable de la introducción en el mercado; - EN 362:2004 (Número y año de la norma: "Dispositivos de protección individual contra caídas desde altura – Conectores") seguido de una letra que identifica la clase del conector; - Logo que avisa al usuario que debe leer atentamente la nota ilustrativa adjunta al conector; - Número de lote de producción; - Año de fabricación; - Cargas máximas aplicables en kN (fig. 11), el valor de resistencia indicado es el mínimo garantizado por el fabricante. En función de las dimensiones de la herramienta, estas informaciones pueden encontrarse en lugares diferentes. VERIFICAR que las indicaciones grabadas en el conector sean legibles aún después del uso.
MANTENIMIENTO – VERIFICAR siempre antes y durante el uso el funcionamiento correcto del conector. CAMBIAR siempre el conector en caso de caídas aunque no se constate ningún defecto o degradación, la resistencia inicial del conector podría resultar seriamente disminuida. Una eventual reutilización debe ser autorizada exclusivamente por el fabricante con consentimiento escrito, el cual se reserva el derecho de efectuar exámenes y pruebas adecuadas. Toda reparación puede ser efectuada solamente de acuerdo con los procedimientos del fabricante. CAMBIAR los conectores que presenten signos de desgaste y corrosión. CAMBIAR los conectores si la apertura y/o cierre/bloqueo son difíciles. Limpiar los conectores con agua dulce y secarlos con una tela no abrasiva. Si se utilizan ganchos de resorte con sistema de cierre CATCH-FREE (fig.12) prestar especial atención a la entalladura presente sobre la palanca de cierre: esta debe estar libre de suciedad: tierra, barro, piedrecitas, etc.(Lista no exhaustiva). En caso de utilización sobre cascadas o en ambiente alpino verificar que la entalladura no esté obstruida por nieve o hielo. LUBRIFICAR los órganos móviles con un aceite de silicona de viscosidad baja, para uso general, que se emplea para lubrificar superficies metálicas y no metálicas (ej. LOCTITE 8021). Si el conector entra en contacto con agua salada, lavarlo inmediatamente y lubrificarlo. Todas las eventuales operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por personal competente, expresamente autorizado y respetando absolutamente las instrucciones operativas dictadas por el fabricante.
DESINFECCIÓN – Disolver en agua tibia (máx. 20 °C) un desinfectante que contenga sales de amonio cuaternarias. Sumergir la herramienta en esta solución durante una hora. Enjuagar con agua potable y secar con un paño limpio.
ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE – Quitar la herramienta del embalaje y conservarla en un lugar fresco, seco y ventilado. En el ambiente no debe haber substancias corrosivas o solventes, fuentes de calor (máx. 100 °C) y no debe estar en contacto con otros objetos puntiagudos que puedan dañar la herramienta. No almacenar nunca las herramientas antes que se hayan secado completamente y evitar el almacenamiento en ambientes de alta concentración salina. No son necesarias precauciones especiales para el transporte, salvo las notas expuestas anteriormente. Evitar de dejar la herramienta en el automóvil o en ambientes cerrados expuestos al sol.
LONGEVIDAD – Establecer la duración del producto resulta difícil ya que puede verse influida por diversos factores tales como la utilización frecuente o incorrecta, el medio ambiente (humedad, heladas y hielo), el desgaste, la corrosión, esfuerzos importantes con/sin las deformaciones consiguientes, la exposición a fuentes de calor, el almacenamiento, el envejecimiento, la exposición a agentes químicos... (esta lista no es exhaustiva).
Un cuidado adecuado (consultar el párrafo "mantenimiento") se repercute sensiblemente en la duración de su herramienta y aumenta su longevidad.
A título de ejemplo, puede aplicarse la regla siguiente para determinar la duración potencial de las herramientas: - 10 años para productos compuestos por materiales plásticos o con elementos textiles – indefinida para productos metálicos. Se recomienda en todo caso reemplazar las herramientas al menos cada 10 años, porque durante ese tiempo podrían haber aparecido nuevas técnicas y/o nuevas normativas y sus herramientas podrían no ser ya conformes o compatibles entre ellas.
Para su seguridad, controle siempre su herramienta antes, durante y después del uso y sométale a un control periódico profundo por parte de personal competente como mucho cada 12 meses. Esta periodicidad puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de utilización. En caso de que tuviera la menor duda sobre el buen estado de la herramienta, cámbiela inmediatamente.
GARANTÍA – Este producto está garantizado por tres años contra cualquier defecto de fabricación o de los materiales empleados. Quedan excluidos de la garantía el normal desgaste, alteraciones, almacenaje incorrecto, daños derivados de un uso impropio, negligencia, mal mantenimiento (lista no exhaustiva).

RU

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ КАРАБИНОВ– EN 362 : 2004 / EN 12275:1998.
ВНИМАНИЕ: Внимательно прочтите перед использованием.
Карабины без маркировки "EN 362:2004" соответствуют предыдущей модели стандарта EN 362 (1993).
Эти инструкции содержат всю информацию, необходимую для правильного и безопасного использования карабинов в следующих сферах: спасательные работы, скалолазание, альпинизм, спелеология, скальный треккинг "Via Ferrata", горные лыжи, сплав на плотах, высотные работы…
Карабины, перечисленные в данной инструкции, являются личными страховочными устройствами и были спроектированы для применения в таких личных страховочных системах, как обвязки и грудные обвязки. Универсальная система - единственное средство фиксации тела, которое может быть использовано в личной страховочной системе. Карабины являются чрезвычайно важным звеном, соединяющим точку крепления и пользователя, который может случайно упасть. Неисправность, возникшая из-за неправильного использования оборудования, угрожает здоровью пользователя.
Карабины должны использоваться в закрытом виде с защёлкнутой / замуфтованной рабочей областью. На внешнюю сторону карабина не должно оказываться никакое давление. Перед тем, как начать пользоваться карабинами, пользователь должен пройти соответствующую подготовку и ознакомиться с техникой безопасности. Люди, не прошедшие специальную подготовку и неспособные адекватно оценить риск, который может возникнуть при использовании карабинов, не должны допускаться к их использованию. Пользователь должен быть ознакомлен с планом действий в критической ситуации, который должен быть в наличии на месте проведения работ.
По необходимости, следует указать, что товар выдаётся индивидуально его пользователю и должен быть проверен компетентными лицами перед и после использования. По необходимости, нужно разработать и принять эффективный и безопасный метод спасения на случай, если человек, использующий карабин, столкнётся с трудностями в его эксплуатации. Также уточните, является ли физическое состояние пользователя карабина адекватным для пользования им как в обычной, так и критической ситуации. Ситуаций, в которых карабин может использоваться неверно, множество. Только некоторые из этих ситуаций указаны в приложении (см. перечёркнутые крестом иллюстрации). Допустимы только те методы использования карабинов, которые помечены как "CORRECT" («ВЕРНО»).
Перед использованием всегда проверяйте, совместимо ли ваше снаряжение между собой и соответствует ли оно действующим правилам, стандартам и инструкциям. Также проверяйте, правильно ли собрана система и не мешает ли одна часть системы работе другой. Когда карабин встегнут в любую страховочную систему, проверьте правильность его длины во избежание нарушения правильного взаимодействия всех составляющих системы и их эффективности. Использование собственного приспособления для страховки против падения ни в коем случае не оправдывает подвергание себя любого вида риска, который может привести к фатальным последствиям.
Пользователь несёт ответственность за все виды риска, которым он себя подвергает. Производитель и продавец снимают с себя любую ответственность в случае неправильного использования или применения товара, или за товар, который был видоизменён или отремонтирован лицами, не уполномоченными производителем. Производитель берёт на себя ответственность, только когда товар используется в ситуациях, для которых он был создан; производитель не несёт ответственность в случаях, если товар обслуживался неверно или небрежно, что могло привести к опасным ситуациям во время его использования. Производитель не несёт никакой ответственности за несчастные случаи, повреждения или смерть вследствие неправильной эксплуатации товара пользователем.
Производитель не несёт никакой ответственности за все случаи, в которых не соблюдались вышеуказанные инструкции. Производитель не несёт никакой ответственности за все случаи, в которых конечный продукт поступает на рынок без инструкций и технической карты.
Для безопасности конечного потребителя в случае перепродажи товара за пределами страны- производителя необходимо, чтобы продавец обеспечил потребителя данными инструкциями на языке страны, в которой продаётся товар.
ВАЖНО: Перед началом использования карабина всегда проверяйте его состояние: на нём не должно быть признаков износа, коррозии, деформации или других дефектов. Если у вас возникли какие-либо сомнения, не используйте карабин и немедленно замените его. Замок должен работать идеально, а для этого карабин должен быть правильно смазан. Устройства были созданы для применения их в погодных условиях, нормально переносимых человеком.
Карабины для альпинизма (EN 12275:1998):
:1) Тип B - С ПРЯМОЙ РАБОЧЕЙ ОБЛАСТЬЮ. Карабины различных форм и размеров для общего использования. Модельный ряд дополняют модели с муфтой.
2) Тип B - С ИЗОГНУТОЙ РАБЧЕЙ ОБЛАСТЬЮ. Форма рабочей области позволяет легко вщелкивать верёвку. 3) Тип H - С МУФТОЙ - этот вид карабина незаменим для восхождений во время проведения спасательных работ.
4) Тип P - С БАЙОНЕТОМ.
Этот вид карабина гарантирует максимальную безопасность. Он был спроектирован для использования при вертикальных восхождениях и является хорошей альтернативой карабинам с муфтой при проведении спасательных операций.
Правильное использование показано на рис. 1-4-5. На рис. 2 и 3 показано неправильное использование карабина. 5) Тип K – КАРАБИН ДЛЯ СКАЛЬНОГО ТРЕКИНГА (VIA FERRATA). Эта модель спроектирована с автоматической муфтой, которая одновременно гарантирует легкое открывание. ЭТОТ КАРАБИН ДОЛЖЕН ВСЕГДА ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ С ЗАКРЕПЛЯЮЩИМ КОЛЬЦОМ (рис. 8). 6) Тип D – ВЕРТИКАЛЬНЫЙ КАРАБИН. Эти виды карабинов могут использоваться с вшитой обвязкой, которая выдерживает нагрузку более, чем 22 кН, шириной макс 21 мм и соответствует требованиям европейского стандарта EN 566 (картинка 9). 7) Тип X – ОВАЛЬНЫЙ КАРАБИН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ЗАКРЕПЛЕННЫХ ВЕРЕВКАХ ПРИ СКАЛЬНЫХ ВОСХОЖДЕНИЯХ, ВЕРТИКАЛЬНЫХ ТРАНСПОРТИРОВКАХ ГРУЗОВ И ВЕРТИКАЛЬНЫХ ОПЕРАЦИЯХ. **ВНИМАНИЕ**: НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДАННЫЙ КАРАБИН ДЛЯ АЛЬПИНИЗМА. 8) Тип Q – с муфтой – для неподвижных прочных систем соединения.
ИНСТРУКЦИИ К ПРИМЕНЕНИЮ
Для правильного использования всегда вставляйте веревку в карабин с внешней стороны от скалы, как показано на рис. 6, иначе в случае падения, веревка может случайно выщелкнуться. Такой риск увеличивается, если вы используете карабин с изогнутой рабочей областью (рис. 7). Во время использования проверяйте, не соприкасается ли карабин с какими-либо препятствиями и не трётся ли он об скалу (рис. 10). Случайное открытие карабина (произошедшее со стороны скалы, резкого удара, резкого проведения веревки через карабин, приведшего к вибрациям и ставшее причиной открывания карабина и т.д.) значительно уменьшает силу сопротивления карабина.
НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УМЕНЬШАЕТ РАЗРЫВНУЮ НАГРУЗКУ И СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ КАРАБИНА.
Типы карабинов для личной страховки (EN 362:2004):
Класс A: Карабины – крепления: компоненты, спроектированные для соединения непосредственно с точкой крепления;
Класс B: Базовые карабины: используются, как промежуточные крепления;
Класс M: Многофункциональные карабины: могут выдерживать, как мелкие, так и крупные нагрузки;
Класс T: Конечные карабины: элемент подсистемы, в которой груз движется в предопределенном направлении;
Класс Q: Карабины с муфтой: используется только для неподвижных и прочных систем соединения.
Название класса написано на каждом карабине. Используйте таблицу C для определения вида и максимального размера открытия рабочей зоны («a» в мм) вашего карабина.
КРЕПЛЕНИЯ: Используйте только те крепления, которые соответствуют стандарту **EN 795** с минимальной разрывной нагрузкой 10 кН.
Во время использования карабина и других страховочных средств, пользователь должен всегда находиться ниже точки крепления. Место расположения точки крепления относительно земли должно рассчитываться с учетом возможного падения, также нужно принимать во внимание длину веревки, длину устройств, присоединенных к веревке, любых опасных преград и возможность эффекта раскачивания. Работы должны проводиться таким образом, чтобы максимально уменьшить потенциальную возможность и высоту падения.
ВНИМАНИЕ: карабины, оснащенные муфтой, должны использоваться только когда количество и частота открытий невелико. Во время использования таких карабинов муфта должна быть полностью закрыта; для карабинов класса Q – проверяйте, чтобы не были видны концы муфты. Избегайте нагружать рабочую область карабина. Проверьте, оснащено ли устройство картой контроля и технической идентификации в соответствии со стандартом EN 365:2004. Эта карта должна регулярно заполняться пользователем. Если карта отсутствует, не пользуйтесь устройством.
ОБВЯЗКА – используйте только обвязки с маркировкой CE, которая соответствует европейскому стандарту EN 566 и обладает минимальной разрывной нагрузкой 22 кН. Перед каждым использованием проверяйте, находиться ли обвязка в хорошем состоянии, нет ли на ней признаков обрыва или протирания. Если на обвязке присутствует хотя бы один из вышеуказанных дефектов, замените ее немедленно. Обвязку в любом случае следует заменить после серьезного падения. Внимание: убедитесь, что ремни находятся в правильном положении.
МАТЕРИАЛЫ – Все материалы являются неаллергичными, они не приводят к раздражениям и зуду кожи. Все карабины изготовлены из листовой стали, цинка; сплав отполированный или анодированный: нержавеющая сталь, отполированы. ПРИМЕЧАНИЕ: Первая буква кода артикула обозначает материал: A = сталь, L= сплав, I = нержавеющая сталь.
МАРКИРОВКА – на каждом карабине должна быть выгравирована следующая информация: маркировка CE; ° 0639/0333 (номер инстанции, контролирующей процесс производства); название производителя или имя человека, ответственного за выведение товара на рынок; EN 362:2004 (номер и год стандарта: «Оборудование для личной страховки против падений с высоты – КАРАБИНЫ»), затем должна следовать буква, означающая класс карабина; логотип, который инструктирует пользователя о прочтении инструкций, прилагаемых к карабину; номер производственной партии; год производства; максимальная нагрузка в кН (рис. 11), сила обозначенная как нижний показатель гарантированный производителем. Эта информация может быть выгравирована в различных местах в зависимости от размера карабина. ПРОВЕРЯЙТЕ чтобы эта маркировка была различима даже после использования.
СОДЕРЖАНИЕ – ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ, чтобы карабин работал надлежащим образом до, во время и после эксплуатации.
ВСЕГДА ЗАМЕНЯЙТЕ карабин после падения, даже если на нем нет никаких видимых дефектов или повреждений; изначально предусмотренная сила сопротивления карабина может значительно уменьшиться. Возможность повторного использования карабина может быть определена исключительно производителем после предварительного письменного подтверждения. В этом случае производитель оставляет за собой право проводить соответствующую оценку и испытание оборудования. Любой вид ремонта должен проводиться в соответствии с процедурами производителя.
ЗАМЕНИТЕ карабин, на котором различимы признаки износа или коррозии. ЗАМЕНИТЕ карабин при малейших признаках затруднения открытия/закрытия. Чистите карабины мягкой влажной тканью и протирайте его неабразивным материалом.
При использовании систем карабинов CATCH-FREE (рис. 12) обращайте особое внимание на отверстие в рычаге: в нем не должно быть пыли, земли, грязи, гравия и т.д. (список неполный). В случае использования системы карабинов на ледяных поверхностях или при альпинистских операциях, убедитесь, что в отверстии нет снега или льда.
СМАЗЫВАЙТЕ подвижные детали карабина специальной смазкой на основе силикона. Если карабин вступил в контакт с соленой водой, немедленно промойте и смажьте его. Все необходимые действия по содержанию карабина должны проводиться специально уполномоченными компетентными лицами, которые будут скрупулезно следовать инструкциям, установленным производителем.
ДЕЗИНФЕКЦИЯ – Растворите дезинфицирующее средство, содержащее четверичные соли аммиака, в теплой воде (макс 20^0 C). Пропитывайте карабин этим раствором в течение часа, а затем промойте его водой и протрите чистой материей.
ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА – Достаньте товар из контейнера и храните его в прохладном, сухом и хорошо проветриваемом помещении, в котором не должно быть веществ, приводящих к коррозии или воспламенению, а также источников тепла (макс 100^0 C). Карабин не должен контактировать с другими острыми предметами, которые могут повредить его. Всегда храните оборудование в сухом помещении, избегайте мест с высокой концентрацией солей. Кроме вышеуказанных инструкций нет никаких других рекомендаций по транспортировке. Не оставляйте ваше оборудование в машине или в закрытом помещении под прямыми лучами солнца.
СРОК СЛУЖБЫ – Установить срок службы продукции достаточно сложно, так как он может зависеть от различных факторов, таких как частое или неправильное использование; среда (влажность, заморозки и лёд); изнашивание; коррозия; значительные нагрузки при наличии/без соответствующих деформаций; воздействие источников тепла; хранение; старение: воздействие химических агентов... (неполный список).
Соответствующий уход (см.параграф "техобслуживание") оказывает значительное влияние на срок службы Вашего инструмента и увеличивает его.
В качестве примера, может использоваться следующее правило для определения потенциального срока службы инструментов: 10 лет для продукции, состоящей из пластиковых материалов или с тканевыми элементами, неопределённый срок для металлической продукции. В любом случае, рекомендуется заменять имеющиеся в Вашем распоряжении инструменты, по меньшей мере, каждые 10 лет, в связи с тем, что тем временем могут быть введены новые технологии и/или нормативы, и Ваши инструменты могут быть несовместимыми или несовместимыми между ними.
В целях Вашей безопасности всегда проверять до, в ходе и после использования Ваш инструмент и подвергать его периодическому тщательному контролю со стороны компетентного персонала максимум каждые 12 месяцев. Данная периодичность может изменяться в зависимости от периодичности и интенсивности использования. В случае даже минимальных сомнений в отношении соответствующего состояния инструмента, произвести его незамедлительную замену.
ГАРАНТИЯ - Данный продукт обеспечивается трехлетней гарантией на любые производственные дефекты, в том числе на дефекты в материалах, из которых продукт был изготовлен. Гарантия не распространяется на дефекты в следствии изнашивания продукта, неправильного хранения, нецелевого и небрежного использования продукта, несоответствующего ухода за устройством и других причин, не ограниченных вышеуказанными.

Tab. ©

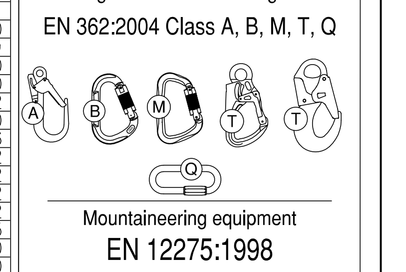


Model		a
Steel		
	3C324	26
	3C325	18
	3C326	22
A344	3C344	19
A352	3C352	17
A358	3C358	17
A369	3C369	21
A424	3C524	19
A425	3C525	19
A428	3C528	21
A429	3C529	20
A430	3C530	19
A444	3C444	20
A445	3C445	20
A446	3C446	22
A449	3C449	20
A455	3C455	26
A459	3C459	22
A461	3C461	22
A463	3C463	22
A464	3C464	22
A465	3C465	25
A476	3C476	20
A477	3C477	20
A507	3C507	26
A524	3C524	20
A525	3C525	18
A528	3C528	21
A529	3C529	20
A530	3C530	19
A536	3C536	23
5650	3C565	57
A595	3C595	26
Light Alloy		
	2C302	20
	2C304	20
	2C305	20
	2C309	21
	2C310	20
	2C336	20
	2C337	20
	2C338	21
	2C339	21
L344	2C344	20
	2C345	25
L353	2C353	60
L355	2C355	110
	2C360	60
L362	2C362	25
L368	2C368	23
L370	2C370	21
	2C373	25
L404	2C404	21
L405	2C405	21
L408	2C408	23
L409	2C409	42
L411	2C409	42
L413	2C413	23
L416	2C416	21
L417	2C416	21
	2C423	17
L426	2C526	18
L428	2C528	20
L429	2C529	20
L430	2C530	20
	2C442	19
L443	2C443	20
L444	2C444	20
L445	2C445	20
L446	2C446	21
	2C449	20
L455	2C455	25
L459	2C459	22
L460	2C460	22
L461	2C461	22
L463	2C463	21
L464	2C464	21
L465	2C465	25
L476	2C476	19
L477	2C477	19
L493	2C493	25
L507	2C507	23
L524	2C524	18
L525	2C525	18
L528	2C528	20
L529	2C529	20
L530	2C530	20
L541	2C541	25
L555	2C555	19
L585	2C585	23
Stainless Steel		
	4C345	25
	4C528	20
	4C465	25
	4C530	19
I70908	4C70908	80
I70910	4C70910	100

climbing technology

by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

Personal Protective Equipment against falls from a height
EN 362:2004 Class A, B, M, T, Q



Mountaineering equipment
EN 12275:1998

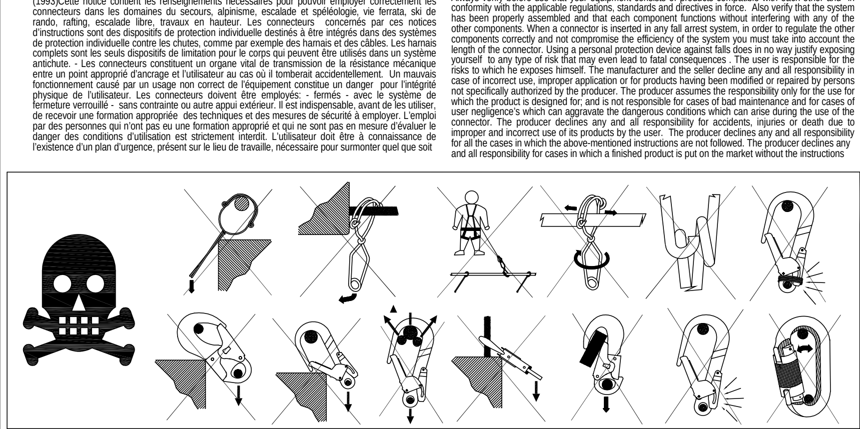
INDIVIDUALLY TESTED
Made in Italy
0639
0333

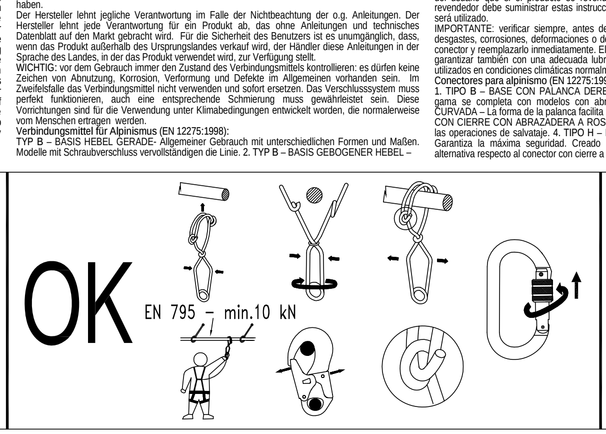
ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTION POUR L'UTILISATION
INSTRUCTION FOR USE
GEBRAUCHSANWEISUNG
NÁVOD K POǓZITÍ
ISTRUCCIONES DE UTILIZACION
KÄYTTÖOHJEET
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUÇÕES DE USO
ANVISNINGER TIL ANVENDELSE
ANVÄNDARINSTRUKTION
Инструкция по эксплуатации
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

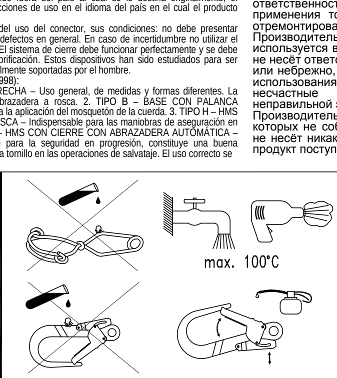
"PPE" - Test made by
apave
SUDEUROPE SAS
NOTIFIED BODY "0082"
8 rue Jean-Jacques Vernazza
Z.A.C. Saumaty-Séon – BP 193
13322 MARSEILLE CEDEX 16
FRANCE

Manufacturing of this "PPE" controlled by
AFNOR CERTIFICATION
NOTIFIED BODY "0333"
11, rue Francis de Pressensé
FR-93571
LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX
FRANCE

IST01-CT rev.22 – 07/2012







MANUTENZIONE–ENTRETIEN–MAINTENANCE–WARTUNG
ÚDRŽA–MANTENIMIENTO–HUOLTO–ONDERHOUD
MANUTENÇÃO–VEDLIGEHOLDELSE–UNDERHÅLL–ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

	A or 3	L or 2	I or 4
MATERIAL	steel	light alloy	stainless steel
MATERIALE	acciaio	lega leggera	acciaio inossidabile
MATIRIEL	acier	alliage liger	acier inoxydable
MATERIAL	Stahl	Aluminiumlegierung	Inox -Stahl
MATERIAAL	staal	lichte legering	roestvrij staal
MATERIAL	acero	aleacion liviana	acero inoxidable
MATERIAALIA	terδs	metalliseos	ruostumaton terδs
MATERIAL	aηo	liga leve	aηo inoxidavel
MATERIAL	ocel	lehkα slitina	nerezovα ocel
MATERIALET	stεl	lδttmetall	rostfri stεl
ΥΛΙΚΑ	χάλυβας	ελαφρό κράμα	ανοξείδωτος χάλυβας
example:	Axxx 3xxx	Lxxx 2xxx	Ixxx 4xxx

FN

YLEISTÄ TIETOA SULKURENKAIDEN KÄYTTÖÄ VARTEN – EN 362:2004 / EN 12275:1998
HUOM.: Lue tarkkaan ennen välineiden käyttöä.
Liittimet, joissa ei ole merkintää "EN362:2004", täyttävät aikaisemman "EN 362 standardin (1993)" vaatimukset.
Nämä ohjeet sisältävät tarvittavat tiedot sulkurenkaiden oikeaa ja turvallista käyttöä varten seuraavilla aloilla: pelastustoimet, vuorikiipeily, kalliokiipeily, luolatutkimus, via ferrata-kiipeily, alppihiihto, rotkovaellus, vapaakiipeily, korkealla työskentely. Ohjeissa kuvatut sulkurenkaat ovat henkilönsuojaimia, jotka on tarkoitettu käytettäviksi henkilökohtaisten putoamisuojaimien, esimerkiksi valjaiden ja köysien, kanssa. Kokovaljaat ovat ainoat vartaloa kannattelevat laitteet, joita putoamisenestojärjestelmässä voidaan käyttää. Sulkurenkaiden avulla saadaan mekaaninen resistanssi kiinnityspisteen ja vahingossa putoavan käyttäjän välille. Tuotteen sopimattomasta käytöstä johtuva viallinen toiminto aiheuttaa vakavan vaaran sen käyttäjän fyysiselle turvallisuudelle. Sulkurenkaita on käytettävä suljettuina – suljin lukittuna – ilman ulkoista painetta tai tukea. Riittävä harjoittelu ja turvallisuusmenetelmiin ja -toimintapeiteisiin perehtyminen on välttämätöntä ennen sulkurenkaiden käyttöä. Kouluttamattomat henkilöt, jotka eivät kykene arvioimaan käyttöolosuhteisiin liittyviä vaaratilanteita, eivät saa missään tapauksessa käyttää varusteita. Käyttäjän tulee tuntea työpaikan pelastustoimintasuunnitelma kaikkien hätätilanteiden varalle. Tarvittaessa tuote toimitetaan henkilökohtaisesti käyttäjälle; jos näin ei tapahdu, on ammattitaitoisen henkilön suoritettava tuotteen tarkistus käyttöä ennen ja sen jälkeen. On selvitettävä, miten mahdolliset pelastustoimenpiteet voidaan suorittaa tehokkaasti ja turvallisesti, mikäli tuotteen käyttäjä joutuisi vaikeuksiin. On varmistettava käyttäjän terveydentila niiltä osin, jotka voivat vaikuttaa turvallisuuteen tuotteen normaalikäytössä sekä hätätilanteissa. Virheellisiä käyttötapoja on lukematon, vain muutamia on esitetty tässä ristillä yliviivattuina.
AINOASTAAN OIKEIKSI MÄÄRITELLYT KÄYTTÖTAVAT OVAT SALLITTUJA. Varmista, että kaikki käyttämäsi välineet ovat keskenään yhteensopivia sekä voimassaolevien sääntöjen, standardien ja direktiivien mukaisia. Tarkista lisäksi, että järjestelmä on oikein asennettu ja eri osat toimivat vaikeuksitta. Kun sulkurengas on liitetty putoamisenestojärjestelmään, on otettava huomioon sen pituus, jotta muut osat voidaan säätää oikein ja kokonaisuus toimii moitteettomasti. Putoamista estävän henkilönsuojaimen käyttö ei missään tapauksessa oikeuta asettamaan käyttäjää alttiiksi tilanteille, jotka ovat hengenvaarallisia. Käyttäjä ottaa itse vastuun riskeistä, joille itsensä altistaa. Valmistajat ja jälleenmyyjät eivät ole vastuussa vahingoista, mikäli tuotetta on käytetty väärin tai sopimattomasti tai jos valmistajan valtuuttamattomat henkilöt ovat muutelleet tai korjanneet tuotetta. Valmistaja vastaa ainoastaan siitä käytöstä, johon tuote on tarkoitettu. Valmistaja ei myöskään ole vastuussa, jos huoltotoimenpiteet on suoritettu virheellisesti, eikä silloin, kun käyttäjän huolimattomuus on pahentanut vaarallisuutta, jota laitetta on käytetty. Valmistaja ei vastaa tapaturmista, vammoista tai kuolemantapauksista, jotka ovat aiheutuneet siitä, että laitteen käyttäjä on käyttänyt väärin tuotetta. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä, ettei yllämainittuja käyttöohjeita ole noudatettu, tai jos valmis tuote on asetettu markkinoille ilman käyttöohjeita ja teknisiä tietoja. Mikäli tuote myydään alkuperäismaan ulkopuolelle, on käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi toimitettava käyttöohjeet sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään TÄRKEÄÄ: aina ennen käyttöä on tarkistettava sulkurenkaan kunto: kulumia tai syöpymisiä, vääntymiä tai muita vikoja ei saa esiintyä. Jos tästä ilmenee vähäisinkin epäilys, on tuote välittömästi hylättävä Lukitusjärjestelmän tulee toimia moitteettomasti ja olla hyvin voideltu. Välineet on tarkoitettu käytettäviksi sellaisissa ilmastollisia olosuhteita, jotka myös ihminen kestää.
Sulkurenkaat vuorikiipeilyyn (EN 12275;1988):
1. TYYPPI B – SUORAPORTTINEN - Yleiskäyttö, eri kokoja ja muotoja. Sarjaan kuuluu myös ruuvilliset mallit.
2. TYYPPI B – KAAREVAPORTTINEN – Portin malli helpottaa köyden kiinnittämistä.
3. TYYPPI H – HMS RUUVILUKITTEINEN – Välttämätön pelastustoimien varmistuksissa.
4. TYYPPI H – HMS AUTOMAATTILUKITTEINEN – Takaa maksimiturvallisuuden.Tarkoitettu kiipeämisen varmistamiseen, hyvä vaihtoehto ruuvisulkurenkaalle pelastustoimissa. Oikea käyttötapa näkyy kuvassa 1-4-5; kuvissa 2 ja 3 on esitelty virheelliset käyttötavat.
5. TYYPPI K – ERITYISESTI VIA FERRATA KIIPEILYÄ VARTEN – Suunniteltu automaattilukitukseen ja samalla myös virheettömään avautumiseen. TULEE AINA KÄYTTÄÄ KÖYSILUKITUKSEN KANSSA (kuva 8).
6. TYYPPI D – SUUNNATTAVA – Käytetään EN 566 standardin mukaisten ommeltujen nauhalenkkien kanssa, joiden vetolujuus on yli 22 kN ja maksimileveys 21 mm (kuva 9).
7. TYYPPI X – OVAALI – käytetään kiinteässä turvaköydessä ja luolatutkimuksessa, rissanjarrun ja laskeutumislaitteen yhteydessä. HUOM.: EI SAA KÄYTTÄÄ KIIPEILYSSÄ.
8. TYYPPI Q – RUUVILUKITTEINEN – pitkäaikaiseen ja pysyvään käyttöön
KÄYTTÖTAPA - Köysi on aina asetettava kallion ulkosivulle, kuten kuvassa 6 on esitetty. Jos näin ei toimita, putoaminen VOI AIHEUTTAA KÖYDEN IRTOAMISEN. Tämä riski on suurempi kaarevaporttisia karabiineja käytettäessä (ks. kuva 7). Varmista, ettei mikään este pääse käytön aikana törmäämään sulkurenkaaseen tai koskettamaan seinämää (kuva 10). Portin avautuminen vahingossa (isku kalliota vasten, kallion ulkonema painaa porttia, köyden nopeasta liukumisesta sulkurenkaassa, värähtelyt, ym.) vähentää huomattavasti sulkurenkaan kestävyyttä. VÄÄRÄ KÄYTTÖ VÄHENTÄÄ SULKURENKAAN KESTÄVYYTTÄ JA LYHENTÄÄ SEN KÄYTTÖIKÄÄ.
Putoamista suojaavat liitoselimet (EN 362:2004):
Luokka A: Ankkurisulkurengas: tarkoitettu määrättyyn ankkurointiin liitettäväksi;
Luokka B: Perussulkurengas: tarkoitettu käytettäväksi komponenttina;
Luokka M: Monikäyttöinen sulkurengas: voidaan asentaa sekä suurempaan että pienempään akseliin;
Luokka T: Päätesulkurengas: osa alajärjestelmästä, jossa kuormitus vaikuttaa määrätyssä suunnassa.
Luokka Q: Ruuvisulkurengas: käytetään pitkäaikaisissa tai jatkuvissa liitoksissa.
KIINNIKKEET: käytä vain EN 795 standardin mukaisia kiinnikkeitä, joiden vähimmäisvetolujuus on 10 kN.
Vertailumalli on merkitty laitteeseen. Sulkurenkaan luokka ja maksimi avauma (a mm:ssä ilmaistuna) voidaan nähdä taulukosta C. Sulkurenkaan ja muiden henkilönsuojaimien käyttäjän tulee aina pysyä kiinnityspisteen alapuolella. Kiinnityspisteen sijainti ja korkeus maanpinnan nähden arvioidaan ottamalla huomioon mahdolliset putoamiset ja köyden pituus ja kytkettyjen laitteiden sekä vaarallisten esteiden pituus sekä "heiluri" vaikutus. Kiinnityspiste määritellään minimoimalla sekä putoamisvaara että putoamiskorkeus. HUOM. Manuaalilukituksella toimivia sulkurenkaita ("ruuvilukitteiset") tulee käyttää ainoastaan silloin, kun avaus- ja sulkutoimenpiteitä suoritetaan vähän; näitä sulkurenkaita voidaan käyttää vain portti kokonaan suljettuna; luokkaan Q kuuluvien sulkurenkaiden kohdalla tulee tarkistaa, että kierteet eivät ole näkyvissä. Älä kuormita sulkurengasta vipunsa ympärille. Tarkista, että välineessä on EN 365:2004 standardin mukaiset tekniset tunnistetiedot. Laitteen käyttäjän tulee täydentää ja pitää päivitettyinä tekniset tiedot. Jos tekniset tiedot puuttuvat, ei laitetta pidä käyttää.
NAUHALENKKI – Käytä ainoastaan tyyppihyväksyttyjä, CE-merkinnällä varustettuja ja EN 566 standardin mukaisia nauhalenkkejä, joiden murtolujuus on vähintään 22 kN. Tarkista nauhalenkin kunto aina ennen käyttöä, varmistaen ettei siinä esiinny kulumisen tai syöpymisen merkkejä, katkenneita lankoja, viiltoja tai kuluneita säikeitä.Hylkää nauhalenkki heti, jos siinä ilmenee yksikin yläkuvatuista virheistä. Nauhalenkki on myös aina voimakkaan putouksen jälkeen vaihdettava uuteen. Huom. Varmista, että nauhalenkki on asetettu oikeaan asentoon.
MATERIAALIT - Kaikki materiaalit ja käsittelyt ovat antiallergisia, ihokosketus ei aiheuta herkistymistä eikä ärsytystä. Sulkurenkaat on valmistettu sinkitetystä teräksestä; kevyestä, kiillotetusta tai eloksoidusta metalliseoksesta; ruostumattomasta- ja kiiltoteräksestä. MERKINNÄT – Laitteeseen on kaiverrettu seuraavat merkinnät: - CE-merkintä; - 0639/0333 (Tarkastuslaitoksen numero); - Valmistajan tai markkinoijan nimi; - EN 362:2004 ("Putoamissuojaimet – Liitoselimet" standardin numero ja vuosiluku), jonka perässä on sulkurenkaan luokkaa ilmaiseva kirjain; - Logo, jossa kehoitetaan käyttäjää lukemaan tarkoin sulkurenkaan mukana toimitettavat ohjeet - Valmistusvuosi; - Sallitut maksimikuormitukset - kN (kuva 11), ilmoitettu resistanssiarvo on alin valmistajan takaama. Nämä tiedot voivat sijaita eri kohdissa, välineen mitoista riippuen.
HUOLTO – TARKISTA sulkurenkaan oikea toiminto aina ennen käyttöä ja sen aikana. HYLKÄÄ sulkurengas aina voimakkaan putoamisen jälkeen, vaikka ei minkäänlaista vauriota olisikaan nähtävissä, välineen alkuperäinen kestävyys saattaa olla vakavasti heikentynyt. Uudelleenkäytön saa valtuuttaa kirjallisesti vain valmistaja, joka varaa oikeuden suorittaa tarvittavat kokeet ja testit. HYLKÄÄ välineet, joissa esiintyy kulumisen tai syöpymisen merkkejä. HYLKÄÄ välineet, jos avaus ja/tai sulku/lukitus ovat jäykkiä. Puhdista sulkurenkaat makealla vedellä ja kuivaa hankaamattomalla liinalla.
Käyttäessäsi CATCH-FREE-sulkujärjestelmällä (kuva 12) varustettua karbiinihakaa, huomioi sulkukohdassa oleva kolo, jossa ei saa olla likaa: multa, savi, pikkukivet jne. (epätäydellinen lista). Mikäli sitä käytetään vesiputouksissa tai vuoristoympäristössä tarkista, että jää tai lumi ei tuki sitä. VOITELE liikkuvat osat yleiskäyttöön tarkoitetulla matalaviskoosisella silikoniöljällä, jota käytetään metallisten ja ei-metallisten pintojen voiteluun (esimerkiksi Loctite 8021). Jos laite joutuu kosketuksiin suolaisen veden kanssa, on se heti puhdistettava ja voideltava öljyllä. Mahdollisia huoltotoimenpiteitä saavat suorittaa ainoastaan ammattitaitoiset ja valmistajan valtuuttamat henkilöt, valmistajan ohjeita tarkoin noudattaen.
DESINFIOINTI – Upota laite tunniksi haaleaan (max. 20°C) veteen, johon on lisätty riittävä määrä kvatertenaalista ammoniumsuolaa desinfiointiainetta. Huuhtele juomakelpoisella vedellä ja poista liika vesi puhtaalla liinalla kuivaten.
VARASTOINTI JA KULJETUS – Poista väline pakkauksesta ja säilytä viileässä, kuivassa ja ilmastoidussa tilassa, jossa ei ole syövyttäviä tai liuottavia aineita eikä lämmönlähteitä (max. 100°C). Laite ei myöskään saa joutua kosketuksiin terävien esineiden kanssa, jotka voivat vaurioittaa sitä. Laitteita ei saa koskaan varastoida, ennen kuin ne on hyvin kuivattu. On vältettävä säilyttämästä laitteita alueilla tai tiloissa, joissa on korkea suolapitoisuus. Kuljetuksessa ei tarvitse noudattaa muita kuin yllämainittuja varovaisuustoimenpiteitä.Älä koskaan jätä laitetta autoon tai suljettuun tilaan, jotka voivat altistua suoralle auringonvalolle
KÄYTTÖIKÄ – Tuotteen kestoikää on vaikea määritellä sillä siihen vaikuttavat erilaiset tekijät kuten tiheä tai väärä käyttö, ympäristö (kosteus, kylmyys, jää...), kuluminen, korroosio, koval rasitukset ja siitä mahdollisesti koituvat muodonmuutokset, altistuminen lämmönlähteille, varastointi, vanhentuminen: altistuminen kemiallisille aineille... (lista ei ole kaikenkattava).
Tarkoituksenmukainen hoito (viittaa kappaleeseen "huolto") vaikuttaa huomattavasti varusteesi kestävyyteen ja lisää sen käyttöikää.
Esimerkkinä varusteiden potentiaalisen kestoiän määrittelemisessä voidaan käyttää seuraavaa sääntöä: - 10 vuotta materiaaleille, jotka on valmistettu muovista tai kangasosista – määrittelemätön metallisille tuotteille. On suositeltavaa kuitenkin vaihtaa varusteet vähintään 10 vuoden välein, sillä uusien tekniikkojen ja/tai määräysten myötä varusteesi eivät välttämättä ole enää yhdenmukaisia tai keskenään yhteensopivia.
Turvallisuutesi vuoksi tarkasta varusteesi aina ennen käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen ja jätä se pätevän henkilöstön tarkastettavaksi vähintään 12 kuukauden välein. Tämä tarkastustiheys voi vaihtua käytön tiheyden ja vaativuuden perusteella. Jos varusteesi hyvään kuntoon liittyy pieninkin epäilys, vaihda se välittömästi.
TAKUU – Valmistaja antaa tälle tuotteelle kolmen vuoden takuun ostopäivästä lukien koskien valmistus- tai materiaalivikoja. Takuu ei kata normaalista käytöstä johtuvaa kulumista, huonosta varastoinnista, väärästä huollosta, onnettomuuksista, huolimattomuudesta eikä ohjeista poikkeavasta käytöstä aiheutuvia vahinkoja (lista ei ole täydellinen).

NL

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN DE KARABINERS – EN 362:2004 / EN 12275:1998
LET OP : deze instructies dienen vóór het gebruik aandachtig te worden gelezen.
De connectors zonder de "EN362: 2004" markering voldoen aan de vorige versie van de EN 362 standaard (1993).
Deze instructies bevatten alle noodzakelijke informatie ten behoeve van een correct en veilig gebruik van de karabiners op de volgende gebieden: hulpverlening, alpinisme, bergbeklimmen, speleologie, klettersteig ("vie ferrate"), ski-alpinisme, watertrekking, vrij klimmen (free-climbing), werken op hoogte. De hierin besproken karabiners zijn persoonlijke beschermmiddelen, bestemd om te worden geïntegreerd in persoonlijke beschermingsystemen voor het afremmen van een val, zoals klimgordels en touwen. Complete klimgordels zijn de enige draagstellen voor het lichaam die gebruikt kunnen worden in een systeem voor het stoppen van een val. Karabiners zijn componenten van levensbelang voor de overbrenging van de mechanische weerstand tussen een adequaat verankeringspunt en de gebruiker die ineens kan vallen. Door een slechte werking, veroorzaakt door onjuist gebruik van de uitrusting, komt de lichamelijke integriteit van de gebruiker ernstig in gevaar. De karabiners moeten gesloten worden gebruikt – het sluitingssysteem moet vergrendeld zijn – zonder ergens tegenaan gedrukt te worden of tegen te steunen. Alvorens de karabiners in gebruik te nemen, moet de gebruiker absoluut adequate instructies hebben ontvangen over de techniek en de aan te wenden veiligheidsmaatregelen. Het gebruik van deze uitrustingen door personen, die niet getraind en niet in staat zijn om het gevaar van de omstandigheden waarin zij gebruikt worden, in te schatten, is verboden. De gebruiker dient op de hoogte te worden gebracht van het bestaan van een noodplan, dat zich op de werkplek bevindt en dat nodig is om elke noodsituatie het hoofd te kunnen bieden. Indien nodig moet worden voorgeschreven dat het product persoonlijk aan de gebruiker wordt afgegeven of dat het product voor en na het gebruik door deskundige personen wordt gecontroleerd. In geval dat nodig moet zijn dient op adequate wijze een doeltreffende en veilige reddingsmanoeuvre te worden verzekerd voor een gebruiker die misschien in moeilijkheden is te hulp te komen. Verzeker u er altijd van dat de lichaamsconditie van de gebruiker zodanig is, dat deze de karabiner op een veilige wijze kan gebruiken, in normale omstandigheden en ook in noodsituaties. Er bestaan talrijke gevallen van verkeerd gebruik, slechts enkele daarvan worden in deze informatiefolder met een kruis aangegeven.
UITSLUITEND DE ALS "CORRECT" AANGEMERKTE GEBRUIKSWIJZEN ZIJN TOEGESTAAN. Controleer altijd, voor het gebruik, of het geheel van uw uitrusting uit producten bestaat die onderling compatibel zijn en in overeenstemming zijn met de van toepassing zijnde wetten, normen en richtlijnen. Controleer bovendien of het systeem correct geassembleerd is en of de verschillende onderdelen werken, zonder dat zij elkaar in de weg zitten. Wanneer een karabiner in een antivalsysteem is gevoegd, moet rekening worden gehouden met de lengte van de karabiner, om de andere componenten daarop te kunnen afstemmen en de werkzaamheid het systeem als geheel niet in gevaar te brengen. Het gebruik van een persoonlijk beschermmiddel tegen vallen rechtvaardigt in geen enkel geval om zich bloot te stellen aan risico's met gevaar voor het leven. De gebruiker is zelf verantwoordelijk voor de risico's waaraan hij zich blootstelt. De fabrikanten en verkopers wijzen elke vorm van aansprakelijkheid af in geval van onjuist gebruik en ongeschikte toepassing, of in het geval er wijzigingen bij de artikelen zijn aangebracht en deze zijn gerepareerd door personen die daartoe niet door de fabrikant zijn aangewezen. De fabrikant is uitsluitend aansprakelijk voor het gebruik waarvoor het product is bestemd. Hij draagt geen verantwoordelijkheid voor gevallen waarbij sprake is van slecht onderhoud, en in het algemeen van onachtzaamheid van de gebruiker, waardoor de omstandigheden waarin de karabiner wordt gebruikt gevaarlijker kunnen worden. De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor ongelukken, verwondingen of sterfgevallen, te wijten aan oneigenlijk of onjuist gebruik van zijn producten door de gebruiker. De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, in het geval de bovenstaande instructies niet worden nagekomen. De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af in het geval een eindproduct op de markt wordt gebracht zonder van instructies en technische gegevens te zijn voorzien. Voor de veiligheid van de gebruiker dient de verkoper, indien het product verkocht wordt buiten het oorspronkelijke land van bestemming, deze gebruiksinstructies te leveren in de taal van het land waar het product wordt gebruikt.
BELANGRIJK: controleer altijd, alvorens de karabiner in gebruik te nemen, of deze in goede staat is: hij mag geen slijtage, corrosie, verbuigingen en onvolkomenheden in het algemeen vertonen. Bij de geringste twijfel mag de karabiner niet gebruikt worden en dient u deze onmiddellijk te vervangen. Het sluitingssysteem moet perfect functioneren en naar behoren zijn gesmeerd. Dit gereedschap is speciaal ontworpen voor gebruik bij weersomstandigheden die normaal door mensen worden verdragen.
Karabiners voor alpinisme (EN 12275:1998):
1. TYPE B – BASIS MET RECHTE SNAPPER – Algemeen gebruik, in verschillende maten en vormen. Modellen met schroefsluiting maken het gamma compleet.
2. TYPE B – BASIS MET GEBOGEN SNAPPER - De vorm van de snapper vereenvoudigt het bevestigen van de karabiner aan het touw.
3. TYPE H - HMS MET SCHROEFSLUITING –Dit type karabiner is noodzakelijk voor het zekeren van de verbindingen bij reddingsoperaties.
4. TYPE H - HMS MET AUTOMATISCHE SCHROEFSLUITING - Dit type karabiner garandeert een maximale veiligheid. Ontworpen voor de zekeringsketen. Een goed alternatief voor de karabiner met schroefsluiting bij reddingsoperaties. De correcte gebruikswijze staat aangegeven in de figuren 1-4-5; de figuren 2 en 3 geven aan welk gebruik niet is toegestaan.
5. TYPE K – SPECIAAL VOOR KLETTERSTEIG (VIA FERRATA) – Dit type karabiner is ontworpen om een sluiting met automatische draaischroef en tegelijkertijd een optimale opening te verkrijgen. MOET ALTIJD WORDEN GEBRUIKT MET DE ZEKERINGSRING VOOR HET TOUW (fig. 8).
6. TYPE D - GERICHT - Te gebruiken met aangenaaide band met een breekbelasting van minimaal 22 kN en een maximumbreedte van 21 mm., in overeenstemming met de Europese norm EN 566 (fig. 9).
7. TYPE X - OVAAL - Karabiner voor gebruik op vast touw en speleologie, voor de combinatie katrol-rem en abseilacht. LET OP: NIET GEBRUIKEN VOOR HET KLIMMEN.
8. TYPE Q - MET SCHROEFSLUITING – Voor langdurige of permanente verbindingen.
GEBRUIKSWIJZE - Voer een correct gebruik moet u het touw altijd vanaf de buitenkant van de rots in de karabiner steken, zoals aangegeven in (fig. 6).
In het tegengestelde geval KAN HET TOUW door een val INEENS LOSSCHIETEN . Dit risico wordt nog hoger, als u karabiners gebruikt met een gebogen snapper (zie fig. 7). Verzeker u ervan dat de karabiner tijdens het gebruik geen enkel obstakel tegenkomt, en nooit met de rotswand in aanraking komt (fig. 10). De weerstand van de snapper vermindert aanzienlijk als deze per ongeluk opengaat (stoten tegen een rots, punt van de rots die tegen de snapper aan drukt, het touw dat snel door de karabiner glijdt en trillingen veroorzaakt waardoor de snapper opengaat, trillingen, enz.).
ONEIGENLIJK GEBRUIK VERMINDERT DE WEERSTAND EN DE LEVENSDUUR VAN DE KARABINER.
Karabiners voor veiligheidssystemen(EN 362:2004):
Klasse A: Verankeringskarabiner: vervaardigd om rechtstreeks met een specifiek type verankering te worden verbonden;
Klasse B: Basiskarabiner: ontworpen om als component te worden gebruikt;
Klasse M: Universele karabiner: kan zowel op de grootste als op de kleinste as worden belast;
Klasse T: Eindkarabiner: element van een subsysteem, de belasting is naar een vooraf bepaalde richting gericht;
Klasse Q: Schroefkarabiner: voor langdurige of permanente verbindingen.
Het referentiemodel staat op het product gemarkeerd. Zoek de klasse waartoe uw karabiner behoort en de maximale opening (in mm) op in tabel C.
VERANKERINGEN – Alleen ankers gebruiken die voldoen aan de norm EN 795 met minimale weerstand van 10 kN. De gebruiker moet zich tijdens het gebruik van de karabiner en overige persoonlijke beschermmiddelen altijd onder het verankeringspunt bevinden. Bij het bepalen van de positie en de hoogte vanaf de grond van een verankering moet de mogelijkheid van een val in beschouwing worden genomen. Houd daarbij rekening met de lengte van het touw en de daaraan bevestigde uitrustingen, en met gevaarlijke obstakels en een mogelijk "slinger" effect. Het verankeringspunt moet zodanig gepositioneerd worden dat niet alleen het valgevaar minimaal is maar ook de valhoogte. N.B: Karabiners uitgerust met een manuele sluiting ("schroefsluiting") mogen alleen gebruikt worden wanneer ze niet vaak geopend en gesloten hoeven te worden; deze karabiners dienen uitsluitend met volledig gesloten schroef te worden gebruikt; verifieer bij karabiners van klasse Q dat de schroefdraden niet zichtbaar zijn. Zorg dat de karabiner niet om de snapper wordt belast. Controleer of de uitrusting is voorzien van een technische identificatie-en controlekaart conform de norm EN 365:2004. Deze kaart moet door de gebruiker worden ingevuld en bijgehouden. Gebruik de uitrusting niet als de kaart ontbreekt.
GEWEVEN BAND - Gebruik alleen goedgekeurde banden voorzien van de CE markering, conform de Europese norm EN 566, met een minimum breekbelasting van 22 kN. Verifieer altijd voor elk gebruik de goede staat van de band, controleer of er geen tekenen zijn van slijtage, scheuren, doorgesneden draden of rafels in het weefsel. Vervang de band onmiddellijk als er sprake is van ook maar één van de genoemde defecten. Vervang hem in ieder geval altijd na een ernstige val. Let op. Zorg ervoor dat de band in de juiste positie is ingestoken.
MATERIALEN – Alle materialen en behandelingen zijn antiallergisch en veroorzaken geen irritatie o overgevoeligheidsreacties van de huid. De karabiners zijn vervaardigd in verzinkt staal; lichte legering, gepolijst of geanodiseerd; roestvrij staal, gepolijst.
MARKERING In de karabiner zijn de volgende gegevens gegraveerd: - CE-markering; 0639/0333 (Nummer van controleorgaan van het fabricageproces); - Naam van de fabrikant of van de persoon die verantwoordelijk is voor het op de markt brengen van het product; -EN 362:2004 (Nummer en jaar van de norm: "Persoonlijke beschermmiddelen tegen vallen van hoogte – Karabiners"), gevolgd door een letter ter identificatie van de klasse van de karabiner; - Logo waarmee de gebruiker attent wordt gemaakt op de bij de karabiner aangehechte toelichting die hij aandachtig moet lezen; Nummer van de productiepartij; - Bouwjaar; - Maximaal toegestane lasten in kN (fig.11): de aangegeven weerstandswaarde is de door de fabrikant gegarandeerde minimumwaarde. Deze informatie kan, afhankelijk van de afmetingen van het gereedschap, op verschillende plaatsen voorkomen.VERIFIEER of de in de karabiner gegraveerde gegevens ook na het gebruik nog leesbaar zijn.
ONDERHOUD - VERIFIEER altijd vóór en na het gebruik of de karabiner goed werkt.VERVANG de karabiner altijd wanneer deze een val heeft ondergaan, ook indien er geen defect of beschadiging wordt geconstateerd; de oorspronkelijke weerstand van de karabiner zou ernstig verminderd kunnen zijn. Mogelijk hergebruik dient uitsluitend door de fabrikant te worden toegestaan, die zich het recht voorbehoudt om de noodzakelijke onderzoeken en proeven te verrichten. Elke, om het even welke, reparatie mag slechts in overeenstemming met de procedures van de fabrikant worden uitgevoerd. VERVANG karabiners die tekenen vertonen van slijtage of corrosie. VERVANG de karabiners indien zij moeilijk te openen en/of te sluiten/te vergrendelen zijn; Spoel de karabiners schoon met zoet water en droog ze af met een zachte, niet schurende doek.
Als u gebruik maakt van karabiners met het CATCH-FREE sluitsysteem (fig.12) let dan met name op de insnijding op de sluitklep: deze moet vrij van vuil zijn: aarde, modder, steentjes, etc. (Onuitputtelijke lijst). Mocht u deze op watervallen gebruiken of in alpinegebieden, controleer dan of er geen sneeuw of ijs in de insnijding is gekomen. De bewegende delen SMEREN met een siliconenolie voor algemeen gebruik bij lage viscositeit, gebruikt voor de smering van metalen oppervlakken en niet-metalen oppervlakken (bijv. Loctite 8021). Spoel de karabiner bij contact met zout water onmiddellijk af en smeer hem met olie. Eventuele reparaties dienen altijd door deskundige personen te worden uitgevoerd, die daartoe uitdrukkelijk bevoegd zijn en met volledige inachtneming van de door de fabrikant gegeven instructies.
DESINFECTIE - Los een desinfecterend middel met quaternaire ammoniumzouten op in lauw water (max. 20°C). Laat het gereedschap een uur lang in deze oplossing ondergedompeld liggen. Spoel het gereedschap af onder de kraan en droog het af met een schone doek.
OPSLAG EN VERVOER - Haal het gereedschap uit de verpakking en bewaar het op een koele, droge en goed geventileerde plaats. In de omgeving mogen zich geen corrosieve stoffen of oplosmiddelen en warmtebronnen (max. 100°C) bevinden en het gereedschap mag niet in contact komen met andere scherpe voorwerpen die het kunnen beschadigen. Sla nooit gereedschap op als dit niet goed droog is; voorkom opslag in omgevingen met een hoge zoutconcentratie. Er hoeven geen bijzondere voorzorgsmaatregelen genomen te worden voor het vervoer, behoudens het bovenstaande. Laat uw uitrusting nooit in de auto of in afgesloten ruimten liggen als deze aan de zon zijn blootgesteld.
LEVENSDUUR – Het is moeilijk de duur van het product te bepalen, omdat deze beïnvloed kan worden door verschillende factoren, zoals frequent of onjuist gebruik; de omgeving (vocht, vorst, ijs..); slijtage, corrosie, sterke spanningsintensiteit met/zonder hieruit voortkomende vervormingen, blootstelling aan warmtebronnen, opslag, veroudering: blootstelling aan chemische agens… (niet uitputtende lijst).
Een goede verzorging (zie paragraaf "onderhoud") beïnvloedt de duur van uw toestel aanmerkelijk en verhoogt de levensduur ervan.
Als voorbeeld kan de volgende regel worden gebruikt om de potentiële duur van de toestellen te bepalen: - 10 jaar voor producten die bestaan uit plastic materialen met stoffen elementen – niet vastgesteld voor metalen producten. Wij adviseren in ieder geval de toestellen in uw bezit tenminste elke 10 jaar te vervangen, dit omdat er intussen nieuwe technieken en/of nieuwe normen kunnen zijn ontwikkeld en uw toestellen hieraan niet meer conform, of hiermee niet meer compatibel, zouden kunnen zijn.
Voor uw veiligheid moet u altijd voor, tijdens en na het gebruik uw toestel controleren en deze onderwerpen aan een periodieke nauwkeurige controle door bekwaam personeel, tenminste één keer per 12 maanden. Deze frequentie kan variëren, afhankelijk van de frequentie en de intensiteit van het gebruik. In het geval dat er ook maar de minste twijfel bestaat over de goede staat van het toestel, moet deze onmiddellijk vervangen worden.
GARANZIA – Dit product heeft drie jaar garantie tegen welk soort fout in de fabricage of in de gebruikte materialen. Niet bij de garantie inbegrepen zijn normale slijtage, wijzigingen, foutieve opslag, schade door onjuist gebruik, verwaarlozing, slecht onderhoud (lijst is niet uitputtend).

PT

OBSERVAÇÕES GERAIS DE UTILIZAÇÃO DOS CONECTORES- EN 362:2004 / EN 12275:1998
ATENÇÃO: ler atentamente antes da utilização.
Os conectores sem a marca "EN 362:2004", cumprem com a norma EN 362 (1993) previamente emitida.
Estas observações contem as informações necessárias para o uso correcto e seguro dos conectores nas áreas de: socorro, alpinismo, escalada, espeleologia, vias ferradas, esqui-alpinismo, rapel, free climbing, trabalhos em altura.
Os conectores indicados nestas instruções são equipamentos de proteção individual destinados a serem colocados em sistemas de proteção individual contra as quedas, por exemplo, cintos de segurança e cabos. Os cintos de segurança altos são os únicos dispositivos de contenção que podem ser usados em um sistema de parada de queda. Os conectores constituem uma parte vital da transmissão da resistência mecânica entre um adequado ponto de ancoragem e o usuário que poderia acidentalmente cair. Um funcionamento errado causado pelo uso incorreto do equipamento é perigoso para a integridade física do usuário. Os conectores devem ser usados fechados – com o sistema de segurança bloqueado – sem constrições ou outro apoio externo. Antes do uso dos conectores é indispensável que o usuário tenha sido instruído adequadamente sobre as técnicas e as medidas de segurança a serem adotadas; é rigorosamente proibido o uso por parte de pessoas que não tenham um treinamento adequado e que não estejam em condições de avaliar o perigo das condições de uso.O usuário deve conhecer a existência de um plano de emergência, no próprio local de trabalho, necessário para superar qualquer emergência que se apresente. Se necessário, deverá mandar que o produto seja entregue individualmente ao usuário, ou submeter o produto a um controle por parte de pessoal competente antes e depois do uso. Em caso de necessidade precisamos considerar a maneira na qual um eventual salvamento deva se efetuado de forma eficaz e com segurança para socorrer o usuário que estivesse em dificuldade. Garantir as condições médicas de saúde do usuário que podem influir na segurança durante o uso normal ou em caso de urgência do produto. As situações onde pode acontecer um uso incorreto são inumeráveis e somente alguns podem ser ilustrados, indicados com uma cruz, neste folheto informativo.
APENAS AS FORMAS CORRETAS DESCRITAS A SEGUIR SÃO CEITAS.
Verificar sempre , antes de usar, que o conjunto do seu equipamento seja constituído por produtos compatíveis entre eles e conforme as regras, normas e diretivas aplicáveis. Verificar além disso que o sistema esteja corretamente montado e que os vários componentes trabalhem sem interferir um com o outro. Quando o conector está inserido em um sistema de parada de queda, o seu comprimento deve ser mantido presente para regular oportunamente os outros componentes e não comprometer a eficácia do conjunto. Usar um equipamento de proteção individual contra quedas (EPI) não justifica em nenhum caso o fato de expor-se gratuitamente a riscos também mortais. O usuário é responsável pelos riscos aos quais se expõe. O construtor e os revendedores declinam toda e qualquer responsabilidade no caso de uso incorreto e uso não previsto, ou por artigos modificados ou consertados por pessoal não expressamente autorizado pelo construtor. O construtor responde exclusivamente pelos usos ao qual o produto é destinado e não é responsável pelos casos de péssima manutenção, e nem pela negligencia do usuário que pode piorar as condições de perigo nas quais o conector é utilizado. O construtor declina toda e qualquer responsabilidade no caso de acidente, feridas ou mortes que aconteceram durante ou como conseqüência do uso não correto dos próprios produtos por parte do usuário. O construtor declina toda e qualquer responsabilidade no caso de falta de respeito das instruções acima indicadas. O construtor declina toda e qualquer responsabilidade no caso de colocação no mercado de um produto acabado sem instruções ou ficha técnica. indispensável para a segurança do usuário que se o produto for revendido fora do país ao qual era destinado, o revendedor deve fornecer estas instruções de utilização na língua do país no qual o produto será utilizado.
IMPORTANTE: verificar sempre, antes da utilização do conector, as suas condições: não deve apresentar desgaste, corrosões, deformações e defeitos em geral. Em caso de duvida não usar o conector e substituí-lo imediatamente. O sistema de fechamento deve funcionar perfeitamente e também deve ser garantida uma lubrificação apropriada. Estes equipamentos foram estudados para serem usados em condições climáticas normalmente suportadas pelos homens.
Conectores para alpinismo (EN 12275:1998):
1. TIPO B - BASE COM ALAVANCA RETA - Uso geral, de medidas e formas diferentes. Modelos com trava de rosca completam a gama.
2. TIPO B - BASE COM ALAVANCA CURVA
3. TIPO H - HMS COM FECHO DE TRAVA DE ROSCA -indispensável para as manobras de segurança nas operações de salvamento,
4. TIPO H - HMS COM FECHO COM ROSCA AUTOMÁTICA - Garante uma segurança máxima. Criado para a segurança em progressão constitui uma boa alternativa respeito ao conector com trava de rosca nas operações de salvamento. O uso correto está indicado na fig. 1-4-5; as figuras 2 e 3 indicam usos proibidos.
5. TIPO K - ESPECIAL PARA VIA FERRADA -Conector projetado para obter um fechamento com rosca automática e ao mesmo tempo uma abertura perfeita.SEMPRE DEVE SER USADO COM O ANEL TRAVA-CORDA (fig. 8).
6.TIPO D - DIRECIONAL - Usado junto com fita costurada com uma carga de ruptura superior a 22 kN e uma largura máxima de 21 mm. conforme as normas européias EN 566. (fig. 9).
7.TIPO X - OVAL - Conector para trabalho em corda fixa e espeleologia, para associação polia-freio e descensor. ATTENZIONE NON UTILIZZARE PER L'ARRAMPICATA.ATENÇÃO NÃO USAR PARA ESCALADA.
8. TIPO Q – COM ANEL COM ROSCA – Para conexões de longa duração ou permanentes.
FORMA DE USO: Para um uso correto introduzir sempre a corda pela parte externa da rocha, como indicada na (fig. 6). Caso contrario uma queda PODE PROVOCAR A SAÍDA ACIDENTAL DA CORDA.
Este risco aumenta se utilizam mosquetões com alavanca curva (ver fig. 7).
Ter certeza que durante o uso nenhum obstáculo interfira com o conector, nem nenhum apoio na parede (fig. 10). Uma abertura acidental da alavanca (choque contra uma rocha, saliências de rocha que façam pressão na alavanca, escorrimento rápido da corda no conector que cria vibrações tais que podem causar a abertura da alavanca, vibrações, etc.) diminui consideravelmente a sua resistência. UM USO INCORRETO REDUZ A RESISTÊNCIA E A DURAÇÃO DE VIDA DO CONECTOR.
Conectores para alpinismo (EN 362:2004):
Classe A: Conectores de ancoragem: realizados para serem ligados diretamente a um tipo especifico de ancoragem;
Classe B: Conector base: pensado para ser usado como componente;
Classe M: Conector multiuso: pode ser colocado tanto no eixo maior como no eixo menor;
Classe T: Conector terminal: elemento de um subsistema onde a carga vai em uma direção pré-estabelecida.
Classe Q: Conectores com trava a rosca: usar em conexões de longa duração ou permanentes.
O modelo de referência está marcado no dispositivo. Encontrar a que classe pertence e a abertura máxima (a em mm) do próprio conector lendo a tabela C.
ANCORAGENS – Utilizar somente ancoragens conforme a norma EN 795 com resistência mínima de 10 kN
Durante o uso do conector e dos equipamentos de proteção individual o usuário deve sempre ficar abaixo do ponto de ancoragem. Avaliar com atenção a posição e a altura do solo de uma ancoragem considerando a possibilidade de uma eventual queda, considerando o alongamento da corda e os dispositivos ligados, os perigosos obstáculos, e a eventualidade de um efeito "pendulo".A colocação do ponto de ancoragem deve ser realizado de forma a minimizar tanto o perigo de quedas como a altura da queda. OBS: Os conectores com fechamento manual ("trava a rosca") devem ser usados somente quando as operações de engate e desengate não são freqüentes; etc. conectores são usados com a rosca completamente fechada; para os conectores de classe Q verificar que os filetes não sejam visíveis. Non caricare un connettore attorno alla propria leva.Não dar carga a um conector em torno da própria alavanca.
Controlar que o equipamento tenha uma ficha técnica de identificação e de controle em conformidade à norma EN 365:2004. A ficha deve ser completada e atualizada pelo usuário.Na falta da ficha , não utilizar o dispositivo.
FITA - Utilizar só fitas homologadas com marca CE, conforme as normas européias EN 566 tendo uma carga mínima de ruptura de 22 kN. Verificar sempre, antes de cada uso, o bom estado da fita, verificar que não existam sinais de desgaste, abrasões, fios cortados ou desfiadura da trama. Substituir imediatamente a fita se apresentar um só defeito entre os quais acima mencionados, substituir de qualquer forma em caso de quedas fortes. ATENÇÃO: Cuidar para que a fita esteja colocada na posição justa.
MATERIAIS – Todos os materiais e os tratamentos são antialérgicos; não causam irritações ou sensibilização da pele. Os conectores são realizados em aço, zincado; liga leve, lúcida ou anodizada; aço inox, lustrado.
MARCAÇÃO - No conector estão incisas as seguintes indicações: -Marcação CE; 0639/0333 (Numero do órgão de controle do processo de fabricação); -Nome do produtor ou do responsável pela introdução no mercado; EN 362:2004 (Numero e ano da norma sobre "Equipamento de proteção individual contra as quedas do alto – CONECTORES") seguido da letra que identifica a classe do conector; Logotipo que avisa ao usuário de ler atentamente o manual de instruções anexado ao conector; - Numero do lote de produção; Ano de fabricação; Cargas máximas possíveis em kN (fig. 11), Os valores de resistência são os valores mínimos garantidos pelo construtor. Em função das dimensões do equipamento, estas informações podem aparecer em locais diferentes. VERIFICAR que as indicações gravadas no conector sejam legíveis mesmo depois do uso.
MANUTENÇÃO - VERIFICAR sempre antes e durante o uso o funcionamento correto do conector. SUBSTITUIR sempre o conector em caso de quedas fortes mesmo que não apresentem nenhum defeito ou degradação, a resistência inicial do conector pode ter diminuído seriamente. A reutilização deve ser autorizada exclusivamente pelo construtor por escrito, que se reserva o direito de efetuar exames e provas apropriadas. Qualquer reparo somente pode ser feito de acordo com os procedimentos aprovados pelo construtor. SUBSTITUIR os conectores que apresentam sinais de desgaste ou corrosão SUBSTITUIR os conectores se a abertura e/ou o fechamento/bloqueio ficam difíceis. Limpar os conectores com água doce e enxugá-los com tecido não abrasivo. Utilizando mosquetões com sistema de fechamento CATCH-FREE (fig.12) prestar uma atenção especial no entalhe presente na alavanca de fechamento: este deve estar livre de sujeira: terra, lama, pedras, etc. (Lista parcial). Em caso de uso em cascatas ou em ambiente alpino verificar que o entalhe não esteja obstruído por neve ou gelo. LUBRIFICAR os órgãos móveis com um óleo a base de silicone para uso geral com baixa viscosidade, utilizado para a lubrificação das superfícies metálicas ou não (por exemplo Loctite 8021). Se o conector entra em contato com água salgada, lavá-lo imediatamente e lubrificá-lo. Todos os eventuais operações de manutenção devem ser feitos por pessoal competente, expressamente autorizado pelo fabricante e respeitando as instruções operativas dadas pelo fabricante.
DESINFETAÇÃO - dissolver em água morna (max. 20°C) um desinfetante contendo sais de amônio quaternários e deixar de molho por uma hora nesta solução. Sciacquare con acqua potabile e asciugare con un panno pulito.Enxaguar com água potável e enxugar com um pano limpo.
ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE - Retirar o equipamento da embalagem e conservá-lo em local fresco, enxuto e arejado. No ambiente não devem estar presentes substancias corrosivas ou solventes, fontes de calor (Max. 100°C) e não deve entrar em contato com objetos pontudos e /ou cortantes que possam danificar o equipamento. Nunca guardar os equipamentos antes de ter enxugado bem e evitar armazenar em ambientes de alta concentração salina. NÃO existe nenhuma precaução especial durante o transporte, apenas respeitando as observações acima. Evite deixar o seu equipamento no automóvel ou em ambientes fechados exposto ao sol.
LONGEVIDADE – Estabelecer a durabilidade do produto resulta ser difícil pois esta pode ser influenciada por vários fatores como o uso frequente ou incorreto; o ambiente (umidade, gelo, geada); o desgaste; a corrosão; fortes solicitações com/sem consequentes deformações; a exposição a fontes de calor; a estocagem; o envelhecimento; a exposição a agentes químicos; etc.; etc.
Um cuidado adequado (consultar o parágrafo "manutenção") influi sensivelmente na durabilidade de sua ferramenta ou aumenta a sua longevidade.
A título exemplificativo pode ser utilizada a seguinte regra para determinar a durabilidade potencial das ferramentas: - 10 anos para produtos compostos por materiais plásticos ou com elementos têxteis – indefinida para produtos metálicos. Em todo caso, aconselha-se substituir as ferramentas possuídas pelo menos cada 10 anos, isto porque neste meio tempo podem ter surgido novas técnicas e/ou novas normas e as suas ferramentas podem não estar mais em conformidade ou serem compatíveis entre si.
Para a sua segurança, controlar sempre a própria ferramenta antes, durante e após o uso e submetê-la a um profundo controle periódico por parte de pessoal competente no máximo cada 12 meses. Esta frequência pode ser variada em função da frequência e da intensidade de uso. Caso haja até mesmo uma mínima dúvida sobre o bom estado da ferramenta, providenciar sua imediata substituição.
GARANTIA - Este produto é fornecido com uma garantia de três anos contra qualquer defeito de fabricação, ou defeitos nos materiais que o compõem. A garantia não cobre desgaste natural, alterações nos dispositivos, armazenamento inadequado, danos devido ao uso indevido do aparelho, negligência, manutenção inadequada, etc, e qualquer outra razão não apenas limitada às referidas.

DK

GENERELLE ANVISNINGER VEDRØRENDE BRUG AF FORBINDELSESLED - EN 362:2004 / EN 12275:1998
ADVARSEL: Skal læses omhyggeligt inden brug.
Forbindelsesleddene uden mærket "EN 362:2004" opfylder kravene i den tidligere version af standarden EN 362 (1993).
Disse anvisninger indeholder alle de nødvendige oplysninger vedrørende korrekt og sikker brug af forbindelsesleddene ved redningsaktioner, bjergbestigning, klatring, huleforskning, klatrestier udrustet med metalliske trosser, trapper og lignende, alpine skiaktiviteter, rafting, free climbing samt arbejde i højder.
Forbindelsesleddene, som er omfattet af disse anvisninger, er personlige værnemidler, der er beregnet til integrering i individuelle beskyttelsessystemer mod fald såsom taljer og wirer. Komplette taljer er de eneste stopanordninger for kroppen, som kan anvendes i et stop-fald system. Forbindelsesleddene udgør en vital del ved overføring af den mekaniske modstand mellem et passende forankringspunkt og brugeren, hvis vedkommende ved et uheld falder. Forkert funktion som følge af forkert brug af udstyret udgør en fare for brugerens fysiske sikkerhed. Forbindelsesleddene skal anvendes lukkede - med blokeret lukkesystem - uden sammentrækning eller andre former for ekstern støtte. Inden brug af forbindelsesleddene er det af afgørende betydning, at brugeren er instrueret på passende måde med hensyn til de påkrævede teknikker og sikkerhedsforanstaltninger. Udstyret må ikke anvendes af personale, som ikke er instrueret på passende måde og som ikke er i stand til at vurdere faren i forbindelse med brug. Brugeren skal have kendskab til arbejdsstedets nødplan, som er nødvendig i tilfælde af nødsituationer. Hvis det er nødvendigt, bør produktet så vidt muligt tildeles den individuelle bruger. Alternativt skal produktet kontrolleres af kvalificeret personale hver gang før og efter brug. Der bør i de enkelte tilfælde fastlægges en sikker og effektiv redningsprocedure for den bruger, som er i vanskeligheder. Kontrollér altid, at brugerens helbredstilstand muliggør sikker brug af forbindelsesleddet. Dette gælder både i forbindelse med normal brug og i forbindelse med en redningsaktion. Forkert brug af udstyret kan ske på mange forskellige måder. Det er kun enkelte af disse former for forkert brug, som er vist og overstreget med et kryds i disse anvisninger.
DET ER KUN TILLADT AT BENYTTE UDSTYRET IFØLGE DE KORREKTE FORMER FOR BRUG.
Kontrollér altid inden brug, at udstyret som helhed består af produkter, som er indbyrdes kompatible og som opfylder kravene i de gældende regler, standarder og direktiver. Kontrollér endvidere, at udstyret er monteret korrekt og at de forskellige komponenter ikke udgør en forhindring for hinanden. Når forbindelsesleddet indgår i et stop-fald system, skal der tages højde for længden således, at de øvrige komponenter kan justeres på passende måde og der herved ikke sker en reduktion af den samlede effektivitet. Brug af personlige værnemidler berettiger ikke til en eksponering for risici - også dødelige. Brugeren bærer selv ansvaret for alle de risici, som vedkommende udsætter sig for. Producenterne og forhandlerne kan ikke gøres ansvarlige i tilfælde af forkert brug, uegnet anvendelse samt ændringer eller reparationer af produkterne udført af personale uden udtrykkelig tilladelse fra producenten. Producenten kan kun gøres ansvarlig for skader, der opstår i forbindelse med brug af produktet som foreskrevet. Producenten kan ikke gøres ansvarlig i tilfælde af mangelfuld vedligeholdelse og generel forsømmelse fra brugerens side, som kan forværre de farlige betingelser, der kan være forbundet med brug af forbindelsesleddet. Producenten kan ikke gøres ansvarlig i tilfælde af ulykker, kvæstelser eller dødsfald, der opstår som følge af brugerens forkerte brug af produkterne.
Producenten kan ikke gøres ansvarlig i tilfælde af manglende overholdelse af ovennævnte anvisninger. Producenten kan ikke gøres ansvarlig, hvis et produkt introduceres på markedet uden brugsanvisning og tekniske specifikationer. Hvis produktet videresælges til et land uden for det oprindelige destinationsland, er det af hensyn til brugerens sikkerhed af afgørende betydning, at forhandleren giver disse oplysninger på det sprog, som tales i det pågældende land.
VIGTIGT: Kontrollér altid forbindelsesleddets tilstand inden brug: Der må ikke være tegn på slid, rust, deformationer eller andre former for fejl. Benyt ikke forbindelsesleddet i tilfælde af tvivl og udskift det øjeblikkeligt. Lukkesystemet skal fungere korrekt og skal smøres på passende måde. Udstyret er projekteret til brug under normale vejrforhold.
Bjergbestigningsudstyr. Forbindelsesklemmer (EN 12275:1998):
1. TYPE B – MED RET LØFTESTANG - Generel brug, med forskellige former og størrelser. Modeller med skruemøtrik fuldender udvalget.
2. **TYPE B** – MED BØJET LØFTESTANG - Løftestangens form forenkler fastgørelsen af rebet.
3. TYPE H - HMS TIL LUKNING MED SKRUEMØTRIK - Uundværlig som sikring i forbindelse med redningsaktioner.
4. TYPE H - HMS TIL LUKNING MED AUTOMATISK MØTRIK - Garanterer maksimal sikkerhed. Skabt til progressiv sikring og udgør et godt alternativ til forbindelsesklemmen med skruemøtrik i forbindelse med redningsaktioner. Den korrekte brug er vist i fig. 1, 4 og 5. Fig. 2 og 3 viser de forkerte former for brug.
5. TYPE K - SPECIEL TIL KLATRESTIER UDRUSTET MED METALLISKE TROSSER, TRAPPER OG LIGNENDE - Udviklet for at sikre lukning med automatisk møtrik og samtidigt optimal åbning. SKAL ALTID ANVENDES SAMMEN MED STOPRING (fig. 8).
6. TYPE D - DIREKTIONAL - Skal anvendes med sammensyet slynge med en brudstyrke på min. 22 kN og en maks. bredde på 21 mm jf. den europæiske standard EN 566 (fig. 9).
7. TYPE X - OVAL - Forbindelsesklemme til arbejde ved fast reb og til huleforskning, skal kombineres med trisse-bremse og nedstigningsaggregat. ADVARSEL: MÅ IKKE ANVENDES TIL KLATRING PÅ KLIPPEVÆGGEN.
8. TYPE Q - MED SKRUEMØTRIK - Til langvarige eller permanente tilslutninger.
BRUG - For at sikre korrekt brug skal rebet altid indføres fra siden modsat for klippen som vist i fig. 6. I modsat fald er der risiko for, at et fald KAN FÅ REBET TIL AT GLIDE UD VED ET UHELD.
Denne risiko øges i forbindelse med brug af forbindelsesklemmer med bøjet løftestang (fig. 7).
Kontrollér, at ingen forhindringer berører forbindelsesklemmen i forbindelse med brug og at den ikke hviler på klippevæggen (fig. 10). Hvis stangen åbnes ved et uheld (stød mod en klippe, et klippefremspring som presser på stangen, hurtig glidning af rebet gennem forbindelsesklemmen som skaber vibrationer der får stangen til at åbne sig, vibrationer osv.), reduceres dens modstandsevne markant. FORKERT BRUG REDUCERER FORBINDELSESKLEMMENS MODSTANDSEVNE OG LEVETID.
Faldsikringsmateriel - Forbindelsesled (EN 362:2004):
Klasse A: Forbindelsesled til forankringsudstyr: fremstillet til direkte tilslutning med specifikt forankringsudstyr.
Klasse B: Standardforbindelsesled: udviklet til brug som komponent.
Klasse M: Multifunktions forbindelsesled: kan belastes på både den store og den lille akse.
Klasse T: Terminal forbindelsesled: element i et undersystem, hvor belastningen virker i en bestemt retning.
Klasse Q: Forbindelsesled med skruemøtrik: skal benyttes til langvarige eller permanente tilslutninger.
Referencemodellen er angivet på udstyret. Find frem til forbindelsesleddets klasse og maks. åbning (a i mm) ved hjælp af tabel C.
FORANKRINGSUDSTYR: Benyt kun forankringsudstyr med min. modstandsevne på 10 kN, som opfylder kravene i standarden EN 795. Ved brug af forbindelsesleddet og andre personlige værnemidler skal brugeren altid befinde sig under forankringspunktet. Ved vurdering af forankringspunktets position og højde i forhold til jorden skal der tages højde for længden på rebet og det tilsluttede udstyr, farlige forhindringer og risikoen for en mulig "pendulvirkning" i tilfælde af fald. Forankringspunktet skal placeres således, at både faren for fald og faldhøjden begrænses til et minimum. NB: Forbindelsesleddene med manuel lukning ("skruemøtrik") må kun anvendes, hvis åbning og lukning ikke er hyppige. Disse forbindelsesled skal altid anvendes med helt lukket møtrik. Kontrollér, at gevindene ikke er synlige på forbindelsesleddene i klasse Q. Belast ikke et forbindelsesled omkring dets egen løftestang. Kontrollér, at udstyret leveres sammen med et teknisk kort vedrørende identifikation og kontrol jf. EN 365:2004. Brugeren skal udfylde kortet og holde det ajourført. Brug ikke udstyret, hvis der ikke er adgang til det tekniske kort.
SLYNGE - Benyt kun slynger, som er typegodkendte med CE-mærket. Slyngerne skal opfylde kravene i den europæiske standard EN 566 og have en brudstyrke på min. 22 kN. Kontrollér altid slyngen hver gang inden brug. Kontrollér, at der ikke er tegn på slid, afslibninger, iturevne tråde eller trævler fra vævningen. Udskift straks slyngen, hvis der er tegn på blot en af de ovennævnte fejl og udskift den altid efter kraftige/belastende fald.
Advarsel: Sørg for, at slyngen er placeret korrekt.
MATERIALER - Alle materialer og behandlinger er antiallergiske og de skaber ikke hudirritationer eller tegn på overfølsomhed. Forbindelsesleddene/-klemmerne er fremstillet af forzinket stål; blankt eller anodiseret letmetal; blankt rustfrit stål.
MÆRKNING - Følgende oplysninger fremgår af forbindelsesleddet/-klemmen: - CE-mærke; - 0639/0333 (nummeret på myndigheden til kontrol af produktionsprocessen); - Navnet på producenten eller virksomheden med ansvar for introduktion af produktet på markedet; - EN 362:2004 (standardens nummer og årstal: "Faldsikringsmateriel - Forbindelsesled") efterfulgt af et bogstav, som angiver forbindelsesleddets/-klemmens klasse; - Logo, som anmoder brugeren om nøje gennemlæsning af oplysningerne og illustrationerne, der leveres sammen med forbindelsesleddet/-klemmen; - Batchnummer; - Produktionsår; - Maks. mulig belastning udtrykt i kN (fig. 11), den angivne modstandsevne svarer til min. modstandsevnen, der garanteres af producenten. Afhængigt af udstyrets størrelse kan disse oplysninger fremgå af forskellige steder. KONTROLLÉR, at oplysningerne på forbindelsesleddet/-klemmen er læselige - også efter brug.
VEDLIGEHOLDELSE - KONTROLLÉR altid, at forbindelsesleddet/-klemmen fungerer korrekt før og under brug. UDSKIFT altid forbindelsesleddet/-klemmen efter fald. Dette gælder også, selv om der ikke er tegn på fejl eller beskadigelse. Der kan være sket en markant reduktion af forbindelsesleddets/-klemmens oprindelige modstandsevne. Eventuel efterfølgende brug må kun ske efter indhentning af udtrykkelig skriftlig tilladelse fra producenten, som i den anledning forbeholder sig ret til iværksættelse af passende undersøgelser og tests. Alle former for reparationer må kun finde sted med overholdelse af anvisningerne fra producenten. UDSKIFT forbindelsesleddene/-klemmerne, hvis de viser tegn på slid og rust. UDSKIFT forbindelsesleddene/-klemmerne, hvis åbningen og/eller lukningen/blokeringen er vanskelige at udføre. Rengør forbindelsesleddene/-klemmerne med ferskvand og tør dem med en klud, som ikke ridser. Ved brug af karabinhager med CATCH-FREE lukkesystem (fig. 12) er det nødvendigt at være opmærksom på lukkestangens rille: Rillen må ikke være snavset med jord, pløre, grus osv. (listen er ikke udtømmende). Hvis karabinhagen benyttes ved vandfald eller i alpine omgivelser, er det nødvendigt at kontrollere, at rillen ikke er fyldt med sne eller is. SMØR de bevægelige dele med en almindelig silikone olie med lav viskositet, en der normalt anvendes til smøring af metaloverflader og lign (fx Loctite 8021). Hvis forbindelsesleddet/-klemmen kommer i kontakt med saltvand, skal det/den straks afvaskes og smøres. Alle former for vedligeholdelse skal udføres af kvalificeret personale med udtrykkelig autorisation. Vedligeholdelsen skal finde sted med nøje overholdelse af de detaljerede anvisninger fra producenten.
DESINFEKTION - Opløs et desinfektionsmiddel med salte af kvaternære ammoniumbaser i lunkent vand (maks. 20 °C). Læg udstyret i blød i denne opløsning i 1 time. Skyl med fersk vand og tør med en ren klud.
OPBEVARING OG TRANSPORT - Fjern udstyret fra emballagen og opbevar det på et køligt og tørt sted med passende udluftning. Der må ikke være ætsende substanser, opløsningsmidler eller varmekilder (maks. 100 °C) i nærheden af udstyret. Endvidere må udstyret ikke komme i kontakt med andre skarpe genstande, som kan ødelægge det. Tør altid udstyret omhyggeligt inden opbevaring og opbevar ikke udstyret på steder med høj saltkoncentration. Det er ikke nødvendigt at iværksætte særlige foranstaltninger i forbindelse med transport (med undtagelse af ovennævnte begrænsninger). Efterlad ikke udstyret på køretøjet eller i lukkede lokaler, hvor det kan udsættes for sollys.
LEVETID - Det er meget vanskeligt at fastlægge produktets levetid, idet den kan påvirkes af en lang række faktorer: hyppig eller forkert brug; omgivelserne (fugtighed, frost og is); slid; rust; kraftige påvirkninger med/uden efterfølgende deformation; udsættelse for varmekilder; uegnet opbevaring; ælde; eksponering for kemiske stoffer (listen er ikke udtømmende).
Passende pleje (se afsnittet "Vedligeholdelse") har afgørende indflydelse på udstyrets holdbarhed og forlænger dets levetid.
Det er muligt at benytte følgende tommelfingerregel for at fastlægge udstyrets potentielle levetid: - 10 år for produkter bestående af plastmaterialer eller forsynet med tekstilelementer - ikke fastlagt for produkter af metal. Det anbefales under alle omstændigheder at udskifte udstyret min. hvert 10. år, idet der i den mellemliggende periode givetvis er blevet introduceret nye teknikker og/eller nye standarder, og udstyret opfylder eventuelt ikke disse standarder eller er ikke indbyrdes kompatibelt.
Af hensyn til sikkerheden skal udstyret kontrolleres inden, under og efter brug. Lad kvalificeret personale kontrollere udstyret regelmæssigt (min. 1 gang årligt). Kontrolhyppigheden kan variere på baggrund af brugsfrekvensen og -intensiteten. Udstyret skal straks udskiftes, hvis der er den mindste tvivl med hensyn til udstyrets tilstand.
GARANTI - Dette produkt bærer en garanti på tre år mod enhver fabrikationsfejl eller fejl i anvendte materialer. Garantien dækker IKKE normalt slid, ændringer, forkert opbevaring, skader forvoldt af en fejlagtig brug, sjusk med produktet, dårlig eller ingen vedligeholdelse (ikke en fuldstændig liste).

SE

BRUKSANVISNING FÖR KOPPLINGSANORDNING - EN 362:2004 / EN 12275:1998
VARNING: ska noggrant läsas igenom innan användning
Kopplingsanordningarna utan märkningen EN 362:2004 överensstämmer med den tidigare utgåvan av EN 362:1993.
Denna anvisning innehåller informationer som är nödvändiga för en korrekt användning av kopplingsanordningen inom branscherna: räddning, alpinism, bergsklättring, rafting, grottforskning, free climbing, arbeten på höjd, alpin skidåkning, iron way. Kopplingsanordningarna som beskrivs i denna bruksanvisning är individuella skyddsanordningar som ska användas med individuella fallskyddssystem, till exempel selar och vajrar. Selarna är de enda fasthållningsanordningarna för kroppen som kan användas i ett fallskyddssystem. Kopplingsanordningarna består av ett organ som överför det mekaniska motståndet mellan en lämplig förankringspunkt och användaren som kan falla. En dålig funktion som orsakas av en felaktig användning av kopplingsanordningen kan medföra kroppsskador för användaren. Kopplingsanordningen ska användas stängd - med låsbara blockeringssystem - utan tvång och annan utvändig belastning. Innan kopplingsanordningen används, är det nödvändigt att användaren är lämpligt medveten om metoder och åtgärder gällanden säkerheten. En användning av personer som inte fått någon information angående produkten och som inte kan uppskatta faran vid vissa användningsvillkor på arbetsplatsen är förbjuden. Användaren ska känna till var en nödplan finns på arbetsplatsen, som är nödvändig för att kunna klara av ett nödläge. Om nödvändigt, rekommenderas det att produkten överlämnas direkt till användaren, eller så ska produkten gå igenom en kontroll av kompetent personal innan och efter användningen. Om nödvändigt, ska en effektiv och säker räddning lämpligen uppskattas för att hjälpa användaren som befinner sig i en svår situation. Kontrollera alltid användarens hälsotillstånd så att kopplingsanordningen används i säkerhet under en normal användning och vid nödfall. De situationer där anordningen kan användas på fel sätt är flera och endast vissa illustreras förkryssade på denna bruksanvisning.
ENDAST DE SÄTT SOM ANGES SOM KORREKTA ÄR TILLÅTNA.
Kontrollera alltid innan användningen att hela utrustningen består av produkter som är kompatibla och överensstämmer med gällande regler, normer och standarder. Kontrollera även att systemet är korrekt monterat och att de olika komponenterna fungerar utan att störa varandra. Då kopplingsanordningen är införd i ett fallstoppsystem, ska dess längd regleras för de andra komponenterna och inte ställa enhetens funktion på spel. Att använda en individuell skyddsanordning rättfärdigar inte att användaren utsätter sig för risker som även kan vara livshotande. Användaren är ansvarig för risker som denne utsätter sig för. Tillverkarna och återförsäljarna avsäger sig allt ansvar vid fall av en felaktig användning, olämplig tillämpning, ändrade artiklar eller reparerade av personal som inte uttryckligen auktoriserats av tillverkaren. Tillverkaren ansvarar endast för användningar som produkten utsetts för och är inte ansvarig vid ett dåligt underhåll och i allmänhet då användarens försummelse kan göra farorna allvarligare vilka kan uppstå vid användning av kopplingsanordningen. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar vid olycksfall, skador eller dödsfall som uppstått under eller till följd av en felaktig användning av produkterna av användaren. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar då de ovanstående instruktionerna inte respekteras. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar för produkter som ges ut på marknaden utan anvisningar och tekniskt informationsblad. Det är väsentligt för användarens säkerhet att om produkten förutsetts för export, ska återförsäljaren förutse en bruksanvisning på landets språk där produkten ska användas.
VIKTIGT: Kontrollera alltid kopplingsanordningens tillstånd innan den används: Den ska inte visa tecken på slitage, korrosioner, deformeringar och skador i allmänhet. I motsatt fall, använd inte kopplingsanordningen och byt genast ut den. Låssystemet ska fungera perfekt och måste även smörjas in. Dessa anordningar har formgetts för att användas i klimat som människan i vanliga fall tål.
Kopplingsanordning för alpinism (EN 12275:1998):
1. TYP B - BAS RAK SPAK - Används i olika mått och former. Modeller med skruvkarbinhake kompletterar sortimentet.
2. TYP B - BAS BÖJD SPAK - Formen på spaken underlättar en fasthakning av repet.
3. TYP H - HMS MED BLOCKERING MED SKRUVKARBINHAKE - Absolut nödvändig för fastsättning under räddningar.
4. TYP H - HMS MED BLOCKERING MED AUTOMATISK KARBINHAKE - Garanterar en maximal säkerhet. Har framställts för en stegvis fastsättning och innebär ett bra alternativ i jämförelse med kopplingsanordningen med skruvstängning i räddningsoperationer.
Den korrekta användningen anges i figurerna 1-4-5. Figurerna 2 och 3 anger förbjudna användningar.
5. TYP K - SPECIELL FÖR "IRON WAY" - Denna typ av kopplingsanordning är formgiven för en automatisk karbinhakestängning och har samtidigt en optimal öppning. SKA ALLTID ANVÄNDAS MED REPETS FÄSTRING (fig. 8).
6. TYP D - DIREKTIONELL - Ska användas med fastsytt band med ett slitmotstånd som överstiger 22 kN och en maximal bredd på 21 mm enligt den europeiska normen EN 566. (fig. 9).
7. TYP X - OVAL - Kopplingsanordning för arbete på fäst rep och grottforskning, för koppling med bromsblock och nedstigningsanordning. VARNING: ANVÄNDS INTE FÖR BERGSKLÄTTRING.
8. TYP Q - MED SKRUVKARBINHAKE - För långvariga eller permanenta kopplingar.
ANVÄNDNING - För en korrekt användning, för alltid in repet från klippans externa sida, enligt illustrationen på (fig. 6). I annat fall kan ett fall MEDFÖRA ATT REPET OAVSIKTLIGEN GÅR UT.
Denna risk ökar om man använder kopplingsanordningar med böjd koppling (se fig. 7).
Se till att inga föremål kommer i kontakt med kopplingsanordningen under användningen och att den inte på något sätt nuddar vid klippan (fig. 10). En oavsiktlig öppning av kopplingen (stöt mot klippan, ett klipputsprång som trycker på den, snabb löpning av repet i kopplingsanordningen som skapar vibrationer vilka kan orsaka en öppning av kopplingen, vibrationer, osv.) sänker betydligt dess motstånd. EN FELAKTIG ANVÄNDNING SÄNKER MOTSTÅNDET OCH KOPPLINGSANORDNINGENS LIVSLÄNGD.
Kopplingsanordning för olyckssäkra arbeten (EN 362:2004):
Klass A: Förankringsdon: har formgetts för att kopplas direkt till en specifik förankringstyp;
Klass B: Baskopplingsanordning: har formgetts för att användas som komponent;
Klass M: Kopplingsanordning för flera användningar: kan belastas på både den större och den mindre axeln;
Klass T: Ändkopplingsanordning: element i ett undersystem där belastningen agerar i en förbestämd riktning.
Klass Q: Kopplingsanordning med skruvkarbinhake: ska användas för långvariga eller permanenta kopplingar.
Referensmodell markeras på anordningen. Fastställ referensklassen och den maximala öppningen (a i mm) för den egna kopplingsanordningen genom att läsa tabellen C.
FÖRANKRINGAR: Använd endast förankringar enligt den europeiska normen EN 795 med ett minimimotstånd på 10 kN.
Under användningen av kopplingsanordningen och de andra individuella skyddsanordningarna ska användaren alltid befinna sig under förankringspunkten. Positionen och höjden på förankringspunkten i jämförelse med marken ska värderas med hänsyn till möjligheten till fall, och med hänsyn till repets längd och kopplingsanordningarna, farliga hinder och en eventuell "svängeffekt". Placeringen av förankringspunkten ska utföras för att minska faran för fall och fallets höjd. OBS. Kopplingsdonen med manuell blockering ("skruvkarbinhake") ska endast användas om frigöringen och fasthakningen inte behöver göras ofta. Dessa kopplingsanordningar ska endast användas med skruvkarbinhaken helt stängd. För kopplingsanordning av klass Q, ska du kontrollera att inga gängor syns. Belasta inte kopplingsanordningen runt spaken.
Kontrollera att utrustningen erhålls med ett informationsblad och att en kontroll enligt EN 365:2004 har gjorts. Detta informationsblad ska fyllas i och uppdateras av användaren. Om informationsbladet inte finns, använd inte anordningen.
BAND - Använd endast band som godkänts med CE-märkningen, som överensstämmer med den europeiska normen EN 566 och som har ett minimalt slitmotstånd på 22 kN. Kontrollera alltid att förstärkningsbandet är i gott skick innan varje användning, och syngranska att det inte finns några slitningar, avskavningar, kapade trådar eller att vävningen är nött. Byt omedelbart ut förstärkningsbandet ifall en skada finns bland de som nämnts och byt i samtliga fall ut det vid kraftiga fall. Varning. Se till att förstärkningsbandet är infört på rätt plats.
MATERIAL - Samtliga material och behandlingar är allergihämmande och orsakar inga irritationer eller utslag på huden.
Kopplingsanordningen har tillverkats av förzinkat stål, polerad eller anodiserad lättmetall, polerat rostfritt stål.
MÄRKNING - På kopplingsanordningen finns de följande upplysningarna: - CE-märke, - 0639/0333 Myndighetens nummer som kontrollerar tillverkningsrutinen; - Tillverkarens eller den marknadsföringsansvariges nummer; - EN 362:2004 (Nummer och år för normen: "Personlig fallskyddsanordning" - Kopplingsanordningar) vilken följs av en bokstav som anger kopplingsanordningens klass; - Symbol som uppmanar användaren att noggrant läsa igenom bruksanvisningen som erhålls med kopplingsanordningen; - Partinummer; - Tillverkningsår; - Maximal belastning i kN (fig. 11), motståndsvärdet som anges är det lägsta som garanteras av tillverkaren. Beroende på utrustningens storlek, kan dessa upplysningar sitta på olika ställen.
KONTROLLERA att anvisningarna som finns på kopplingsanordningen kan läsas även efter användningen.
UNDERHÅLL - KONTROLLERA alltid att kopplingsanordningen fungerar på korrekt sätt innan och under användningen. BYT alltid ut kopplingsanordningen efter ett fall även om det inte syns något fel eller skada då den ursprungliga kopplingsanordningens motstånd kan väsentligen minska. En eventuell återanvändning kan endast skriftligen tillåtas av tillverkaren som förbehåller sig rätten att utföra lämpliga undersökningar och tester. Alla slags reparationer kan endast utföras enligt tillverkarens procedur. BYT kopplingsanordningarna som visar tecken på slitage eller frätningar. BYT kopplingsanordningarna om öppningen och/eller stängningen/blockeringen visar sig svåra. Rengör kopplingsanordningarna med sötvatten och torka dem med en mjuk trasa. Vid användning av kopplingsanordningar med låssystem CATH-FREE (fig. 12) ska du vara uppmärksam på hacket på låsspaken som måste vara rent från jord, lera, småstenar osv. (uppräkningen täcker inte in allt). Kontrollera att hacket inte är tilltäppt av snö eller is i samband med användning vid vattenfall eller i alpin miljö. SMÖRJ de rörliga delarna med en vanlig silikonolja med låg viskositet som används för smörjning av metallytor och andra ytor (t.ex. Loctite 8021). Om kopplingsanordningen kommer i kontakt med saltvatten, tvätta omedelbart av den och smörj den. Samtliga eventuella underhåll, ska utföras av kompetent personal, som uttryckligen auktoriserats av tillverkaren och absolut enligt de instruktioner som ges av tillverkaren.
DESINFEKTION - Lös upp desinfektionsmedlet i ljummet vatten (max. 20 °C) som innehåller kvartära ammoniumsalter. Lägg utrustningen i blöt i denna lösning under en timme. Skölj med dricksvatten och torka av med en ren trasa.
FÖRVARING OCH TRANSPORT - Avlägsna utrustningen från förpackningen och förvara den i ett kyligt, torrt och ventilerat område. I omgivningen får det inte finnas frätande ämnen eller lösningsmedel, värmekällor (högst 100 °C) och det får inte finnas risk för kontakt med vassa föremål som kan skada utrustningen. Lägg aldrig undan en utrustning innan den torkats ordentligt och undvik att förvara den i områden och/eller miljöer med hög saltkoncentration. Det finns inga speciella försiktighetsmått vid transport förutom de som angetts ovan. Undvik att lämna utrustningen i bilen eller i tillslutna områden under direkt solljus.
LIVSLÄNGD - Det är svårt att fastställa produktens varaktighet, eftersom denna påverkas av många olika faktorer, som t.ex.: - Intensiv eller felaktig användning - Omgivningsmiljön (fukt, frost och is) - Slitage - Korrosion - Kraftig belastning med eller utan deformationer till följd - Värmeexponering - Förvaring - Åldrande - Kemikalieexponering... listan kan göras ännu längre.
En omsorgsfull skötsel (se Underhåll) inverkar påtagligt på din utrustnings varaktighet och ökar dess livslängd.
Följande regel kan tjäna som ett vägledande exempel för att fastställa utrustningarnas potentiella varaktighet: - 10 år för produkter av plastmaterial eller med textildelar - Oändlig för metallprodukter. Det rekommenderas under alla omständigheter att du byter ut dina utrustningar minst vart 10:e år. Allteftersom tiden går kan nya tekniker och/eller standarder introduceras som gör att dina utrustningar inte längre överensstämmer med gällande standarder eller är kompatibla sinsemellan.
Kontrollera alltid din utrustning såväl före, under som efter du har använt den med tanke på din säkerhet. Låt kompetent personal göra en grundlig besiktning av utrustningen minst en gång om året. Detta intervall kan variera beroende på användningsfrekvensen och -intensiteten. Byt ut utrustningen omgående vid minsta misstanke om att den inte är i fullgott skick.
GARANTI – Denna produkt är garanterad i tre år för alla eventuella tillverkningsfel eller använt material. Garantin täcker inte normalt slitage, förändringar, felaktig lagring, skador som uppstår p.g.a. en felaktig användning, försumlighet, dåligt underhåll (listan är inte fullständig).

GR

ΓΕΝΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ ΣΥΝΔΕΤΗΡΩΝ – EN 362:2004 / EN 12275:1998
ΠΡΟΣΟΧΗ: πρέπει να διαβαστεί προσεκτικά πριν από την χρήση.
Οι κρίκοι ασφαλείας που δεν έχουν το διακριτικό μαρκάρισμα EN-362:2004 συμμορφώνονται με την προηγούμενη έκδοση του προτύπου EN362 (1993)
Η σημείωση αυτή συμπεριλαμβάνει τις απαραίτητες πληροφορίες, για την σωστή και ασφαλή χρήση των συνδετήρων στους τομείς: βοήθεια, αλπινισμός, αναρρίχηση, σπηλαιολογία, ορειβασία με ατσάλινα σύρματα, σκι-αλπινισμός, διάσχιση φαραγγιού (canyoning), ελεύθερη αναρρίχηση (free climbing), εργασίες σε ύψος. Οι ενδιαφερόμενοι από τις παρούσες οδηγίες συνδετήρες, είναι εξαρτήματα ατομικής προστασίας προοριζόμενα να ενταχθούν σε συστήματα ατομικής προστασίας κατά των πτώσεων, παράδειγμα ζώνες προστασίας από πτώση και σχοινιά. Τα σύνολα ζωνών προστασίας από πτώση, είναι τα μοναδικά εξαρτήματα συγκράτησης του σώματος που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε ένα σύστημα ανακοπής πτώσης. Οι συνδετήρες αποτελούν ένα ζωτικό όργανο μετάδοσης της μηχανικής αντίστασης, μεταξύ ενός κατάλληλου σημείου αγκίστρωσης και του χρήστη ο οποίος θα μπορούσε να πέσει ατυχώς. Μία κακή λειτουργία που προκλήθηκε από μία εσφαλμένη χρήση των εξαρτημάτων, αποτελεί ένα σοβαρότατο κίνδυνο για την φυσική ακεραιότητα του χρήστη. Οι συνδετήρες πρέπει να χρησιμοποιηθούν κλειστοί – με το σύστημα κλεισίματος αποκλεισμένο – χωρίς περιορισμό ή άλλο εξωτερικό στήριγμα. Πριν από την χρήση των συνδετήρων, είναι απαραίτητο ο χρήστης να είναι κατάλληλα εκπαιδευμένος, όσον αφορά τις τεχνικές και τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να υιοθετηθούν. Απαγορεύεται η χρήση από την πλευρά μη εκπαιδευμένου προσωπικού που δεν είναι σε θέση να εκτιμήσει τον κίνδυνο των συνθηκών χρήσης. Ο χρήστης πρέπει να περιέλθει σε γνώση της ύπαρξης ενός σχεδίου αντιμετώπισης εκτάκτου περιστατικού που υπάρχει στον χώρο εργασίας, το οποίο είναι απαραίτητο για να ξεπεραστεί οποιαδήποτε έκτακτη ανάγκη παρουσιαστεί. Εάν είναι απαραίτητο, θα πρέπει να καθοριστεί ότι το προϊόν παραδίδεται προσωπικά στον χρήστη, στην αντίθετη περίπτωση πρέπει να υποβάλλεται το προϊόν σε έλεγχο πριν και μετά την χρήση από αρμόδιο προσωπικό. Σε περίπτωση ανάγκης πρέπει να εκτιμηθεί κατάλληλα ένας αποτελεσματικός και ασφαλής ελιγμός διάσωσης, για την βοήθεια του χρήστη που θα βρεθεί σε δυσκολία. Σιγουρευέστε πάντα ότι η κατάσταση υγείας του χρήστη είναι τέτοια ώστε να επιτρέπει την ασφαλή χρήση του συνδετήρα στην περίπτωση που γίνεται είτε κανονική είτε έκτακτης ανάγκης χρήση. Οι περιπτώσεις κατά τις οποίες το εξάρτημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί με λανθασμένο τρόπο είναι αμέτρητες, μόνο μερικές από αυτές φαίνονται σημαδεμένες με ένα σταυρό σ'αυτή την σημείωση. ΕΠΙΤΡΕΠΟΝΤΑΙ ΜΟΝΟ ΟΙ ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΟΙ ΩΣ ΣΩΣΤΟΙ ΤΡΟΠΟΙ Ελέγχετε πάντα πριν από την χρήση, αν το σύνολο των εξαρτημάτων σας αποτελείται από προϊόντα συμβατά μεταξύ τους και συμμορφωμένα με τους κανόνες, κανονισμούς και ισχύουσες διατάξεις. Ελέγχετε επίσης αν το σύστημα είναι σωστά συναρμολογημένο και αν τα διάφορα εξαρτήματα δουλεύουν, χωρίς να υπάρχει παρεμβολή ανάμεσά τους. Όταν ο συνδετήρας είναι βαλμένος σε ένα σύστημα ανακοπής πτώσης, το μήκος του πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για να ρυθμίζονται κατάλληλα τα άλλα εξαρτήματα και να μην διακινδυνεύει η αποδοτικότητα του συνόλου. Το να εφοδιαστείτε με ένα εξάρτημα ατομικής προστασίας κατά των πτώσεων δεν δικαιολογεί το γεγονός να εκτίθεστε σε κινδύνους ακόμη και θανατηφόρους. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τους κινδύνους στους οποίους εκτίθεται. Οι κατασκευαστές και οι μεταπωλητές δεν φέρουν καμία ευθύνη σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης, ακατάλληλης εφαρμογής, για είδη τροποποιημένα ή επισκευασμένα από προσωπικό που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί ρητώς από τον κατασκευαστή. Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει την ευθύνη αποκλειστικά για τις χρήσεις για τις οποίες προορίζεται το προϊόν και δεν είναι υπεύθυνος για τις περιπτώσεις κακής συντήρησης και γενικά για την αμέλεια του χρήστη που μπορεί να επιδεινώσει τις συνθήκες κινδύνου που μπορούν να εκδηλωθούν κατά την διάρκεια χρήσης του συνδετήρα. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση ατυχήματος, τραυμάτων ή θανάτου που συμβούν έπειτα από την εσφαλμένη χρήση των προϊόντων μας από την πλευρά του χρήστη. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη στην περίπτωση έλλειψης τήρησης των ανωτέρω αναφερομένων οδηγιών. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη στην περίπτωση εισαγωγής στην αγορά, ενός προϊόντος που είναι έτοιμο προς πώληση, χωρίς οδηγίες και κάρτα τεχνικών στοιχείων. Είναι απαραίτητο, για την ασφάλεια του χρήστη, ότι εάν το προϊόν μεταπωλείται εκτός της αρχικής χώρας προορισμού, ο μεταπωλητής να παρέχει αυτές τις οδηγίες χρήσης στην γλώσσα της χώρας στην οποία θα χρησιμοποιηθεί το προϊόν. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ελέγχετε πάντα, πριν από την χρήση, την κατάσταση του συνδετήρα: δεν πρέπει να παρουσιάζει φθορές, αλλοιώσεις, παραμορφώσεις και ελαττώματα γενικά. Σε περίπτωση αμφιβολίας μην χρησιμοποιείτε τον συνδετήρα και τον αντικαθιστάτε αμέσως. Το σύστημα κλεισίματος πρέπει να λειτουργεί τέλεια και να είναι εγγυημένο επίσης με μια κατάλληλη λίπανση. Αυτά τα εξαρτήματα έχουν μελετηθεί για να χρησιμοποιούνται με κλιματολογικές συνθήκες που κανονικά αντέχει ο άνθρωπος.
Συνδετήρες για αλπινισμό (EN 12275:1998): 1. ΤΥΠΟΣ Β - ΒΑΣΗ ΜΟΧΛΟΥ ΙΣΙΑ - Χρήση γενική, διαφορετικών μεγεθών και μορφών. Μοντέλα με βιδωτό δακτύλιο ολοκληρώνουν την γκάμα. **2.ΤΥΠΟΣ Β** - ΒΑΣΗ ΜΟΧΛΟΥ ΚΑΜΠΥΛΩΤΗ - Η μορφή του μοχλού διευκολύνει το γάντζωμα του σχοινιού. **3. ΤΥΠΟΣ Η** - HMS ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΟΣ ΜΕ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΣΕ ΒΙΔΩΤΟ ΔΑΚΤΥΛΙΟ - Απαραίτητος για τους ελιγμούς ασφαλείας στις ενέργειες διάσωσης. **4.ΤΥΠΟΣ Η** - HMS ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΟΣ ΜΕ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΣΕ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΔΑΚΤΥΛΙΟ - Εγγυάται την μέγιστη ασφάλεια. Δημιουργήθηκε για την ασφάλεια σε εξέλιξη, αποτελεί μία καλή εναλλακτική λύση σε σύγκριση με τον συνδετήρα με βιδωτό κλείσιμο στις ενέργειες διάσωσης. Η σωστή χρήση απεικονίζεται στην εικ. 1-4-5. Οι εικόνες 2 και 3 απεικονίζουν απαγορευμένες χρήσεις. **5.ΤΥΠΟΣ Κ** - ΕΙΔΙΚΟΣ ΓΙΑ ΟΡΕΙΒΑΣΙΑ ΜΕ ΑΤΣΑΛΙΝΑ ΣΥΡΜΑΤΑ - Επινοήθηκε για να επιτυγχάνει ένα κλείσιμο με αυτόματο δακτύλιο και την ίδια στιγμή ένα τέλειο άνοιγμα. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΡΙΚΟ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΣΧΟΙΝΙΟΥ (εικ. 8). **6. ΤΥΠΟΣ D** - ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ - Πρέπει να χρησιμοποιείται με ραμμένη κορδέλα η οποία να έχει ένα φορτίο θραύσης ανώτερο των 22 kN και ένα μέγιστο φάρδος 21 mm. συμμορφωμένα με τον ευρωπαϊκό κανονισμό EN 566. (εικ. 9). **7. ΤΥΠΟΣ Χ** - ΩΟΕΙΔΗΣ - Συνδετήρας για εργασία επάνω σε σταθερό σχοινί και σπηλαιολογία, για τον σύνδεσμο τροχαλία-φρένο και μηχανισμό καταβίβασης. ΠΡΟΣΟΧΗ ΜΗΝ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΡΡΙΧΗΣΗ. ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ **8. ΤΥΠΟΣ Q** – ΜΕ ΒΙΔΩΤΟ ΚΡΙΚΟ – Για συνδέσεις μακράς διαρκείας ή μόνιμες. - Για μια σωστή χρήση βάζετε πάντα το σχοινί από την εξωτερική πλευρά του βράχου, όπως απεικονίζεται στην (εικ. 6). Στην αντίθετη περίπτωση μία πτώση ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΤΥΧΑΙΑ ΕΞΟΔΟ ΤΟΥ ΣΧΟΙΝΙΟΥ. Αυτός ο κίνδυνος αυξάνεται όταν χρησιμοποιούνται άγκιστρα με καμπυλωτό μοχλό (βλέπε εικ. 7). Σιγουρευέστε ότι κατά την διάρκεια της χρήσης κανένα εμπόδιο δεν παρεμποδίζει τον συνδετήρα, ούτε έχει κάποιο υποστήριγμα επάνω στο τοίχωμα (εικ. 10). Ένα τυχαίο άνοιγμα του μοχλού (πρόσκρουση πάνω σε ένα βράχο, προεξοχή βράχου που πιέζει επάνω στον μοχλό, γρήγορο κύλισμα του σχοινιού στον συνδετήρα που δημιουργεί τέτοιες δονήσεις ώστε να προκαλεί το άνοιγμα του μοχλού, δονήσεις, κ.λ.π.) μειώνει σημαντικά την αντίστασή του. ΜΙΑ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΣΥΝΔΕΤΗΡΑ.
Συνδετήρες για πρόληψη ατυχημάτων (EN 362:2004): **Κατηγορία Α:** Συνδετήρας αγκιστρώσεων: φτιαγμένος για να συνδέεται απευθείας σε ένα ειδικό τύπο αγκίστρωσης. **Κατηγορία Β:** Συνδετήρας βάση: επινοήθηκε για να χρησιμοποιείται ως εξάρτημα. **Κατηγορία Μ**: Συνδετήρας πολλαπλής χρήσης: μπορεί να φορτώνεται είτε επάνω στον μεγαλύτερο άξονα είτε επάνω στον μικρότερο άξονα. **Κατηγορία Τ**: Συνδετήρας τερματικός: στοιχείο ενός υποσυστήματος όπου το φορτίο ενεργεί σε μία προκαθορισμένη κατεύθυνση. **Κατηγορία Q**: Συνδετήρας με βιδωτό δακτύλιο: χρησιμοποιείται για συνδέσεις μακράς διαρκείας ή μόνιμες. Το μοντέλο αναφοράς είναι σημαδεμένο επάνω στο εξάρτημα. Εντοπίστε την κατηγορία που ανήκει και το μέγιστο άνοιγμα (a σε mm) του συνδετήρα σας διαβάζοντας τον πίνακα C. **ΑΓΚΙΣΤΡΩΣΕΙΣ**: Χρησιμοποιείτε μόνο αγκιστρώσεις προτύπου EN 795 με ελάχιστη αντίσταση 10 kN Κατά την διάρκεια χρήσης του συνδετήρα και των άλλων εξαρτημάτων ατομικής προστασίας, ο χρήστης πρέπει πάντα να βρίσκεται κάτω από το σημείο αγκίστρωσης. Η θέση και το ύψος του σημείου αγκίστρωσης σε σύγκριση με το έδαφος πρέπει να προσδιορίζεται λαμβάνοντας υπόψη το ενδεχόμενο πτώσεων, υπολογίζοντας το μήκος του σχοινιού και των συνδεδεμένων εξαρτημάτων, τα επικίνδυνα εμπόδια και την πιθανότητα ενός φαινομένου "εκκρεμές". Η τοποθέτηση του σημείου αγκίστρωσης πρέπει να εφαρμόζεται με τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιεί είτε τον κίνδυνο πτώσης είτε το ύψος της πτώσης. **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**: οι συνδετήρες με χειρονακτικό κλείσιμο ("βιδωτός δακτύλιος") πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο όταν οι ενέργειες ξεγαντζώματος και γαντζώματος δεν είναι συχνές. Αυτοί οι συνδετήρες πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με τον δακτύλιο τελείως κλειστό. Όσον αφορά τους συνδετήρες της κατηγορίας Q, ελέγχετε ώστε τα σπειράματα να μην είναι ορατά. Μην φορτώνετε ένα συνδετήρα γύρω από τον μοχλό του. Ελέγχετε ούτως ώστε τα εξαρτήματα να συνοδεύονται με μία κάρτα τεχνικών στοιχείων ταυτοποίησης και ελέγχου συμμορφωμένη με τον EN 365:2004. Αυτή η κάρτα πρέπει να συμπληρώνεται και να ενημερώνεται από τον χρήστη. Σε περίπτωση έλλειψης αυτής της κάρτας τεχνικών στοιχείων, αποφύγετε την χρήση του εξαρτήματος. ΚΟΡΔΕΛΑ - Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένες κορδέλες με το σήμα ΕΕ, συμμορφωμένες με τον ευρωπαϊκό κανονισμό EN 566, οι οποίες να έχουν ένα ελάχιστο φορτίο θραύσης 22 kN. Ελέγχετε πάντα πριν από κάθε χρήση, την καλή κατάσταση της κορδέλας, ελέγχετε ώστε να μην υπάρχουν σημάδια φθοράς, γδαρσίματα, κομμένες κλωστές ή ξεφτίσματα της ύφανσης. Αντικαθιστάτε αμέσως την κορδέλα στην περίπτωση που παρουσιάζει έστω και ένα μόνο ελάττωμα μεταξύ αυτών που αναφέρονται, επίσης την αντικαθιστάτε πάντα σε περίπτωση ισχυρών πτώσεων. Προσοχή. Πράξτε έτσι ώστε η κορδέλα να είναι βαλμένη στην σωστή θέση. ΥΛΙΚΑ - Όλα τα υλικά και επεξεργασίες είναι αντιαλλεργικά, δεν προκαλούν ερεθισμούς ή ευαισθητοποίηση του δέρματος. Οι συνδετήρες είναι κατασκευασμένοι από χάλυβα, ψευδαργυρικό΄ ελαφρό κράμα, γυαλιστερό ή ανοδιωμένο΄ ανοξείδωτο χάλυβα, γυαλισμένο. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: το πρώτο γράμμα του κωδικού είδους δείχνει το υλικό: A=χάλυβας, L=ελαφρό κράμα, I=ανοξείδωτος χάλυβας.
ΣΗΜΑΝΣΗ - Επάνω στον συνδετήρα είναι χαραγμένες οι ακόλουθες ενδείξεις: - σήμα CE ΄- 0639/0333 (Αριθμός του οργανισμού ελέγχου της διαδικασίας κατασκευής)΄ - Όνομα του κατασκευαστή ή του υπεύθυνου της εισαγωγής στην αγορά΄ - EN 362:2004 (Αριθμός και έτος του κανονισμού: "Εξαρτήματα ατομικής προστασίας κατά των πτώσεων από ψηλά - Συνδετήρες") ακολουθούμενος από ένα γράμμα το οποίο ταυτοποιεί την κατηγορία του συνδετήρα΄ - Λογότυπο που προειδοποιεί τον χρήστη να διαβάσει προσεκτικά, την συνημμένη στον συνδετήρα, σημείωση επεξήγησης΄ - Αριθμός της παρτίδας παραγωγής΄ - Έτος κατασκευής΄ - Μέγιστα εφαρμόσιμα φορτία σε kN (εικ.11), η ενδεδειγμένη αξία αντίστασης είναι η ελάχιστη εγγυημένη από τον κατασκευαστή. Σε αντιστοιχία με τις διαστάσεις του εργαλείου, αυτές οι πληροφορίες μπορούν να παρουσιαστούν σε διαφορετικά μέρη.
ΕΛΕΓΧΕΤΕ αν οι χαραγμένες, επάνω στον συνδετήρα ενδείξεις είναι ευανάγνωστες ακόμη και μετά την χρήση. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ΕΛΕΓΧΕΤΕ πάντα πριν και κατά την διάρκεια της χρήσης την σωστή λειτουργία του συνδετήρα. ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ πάντα τον συνδετήρα στην περίπτωση πτώσεων, το ίδιο επίσης ακόμη κι αν κανένα ελάττωμα ή υποβάθμιση εξακριβωθεί η αρχική αντίσταση του εργαλείου θα μπορούσε να ελαττωθεί σοβαρά. Η ενδεχόμενη εκ νέου χρήση πρέπει να εξουσιοδοτείται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή με έγγραφη έγκριση, ο οποίος διατηρεί το δικαίωμα να εκτελεί εξετάσεις και κατάλληλες δοκιμές. Μια οποιαδήποτε επισκευή μπορεί να εκτελεστεί μόνο σε συμφωνία με τις διαδικασίες του κατασκευαστή. ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ τους συνδετήρες που παρουσιάζουν σημάδια φθοράς και αλλοίωσης. ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ τους συνδετήρες αν το άνοιγμα ή/και το κλείσιμο/μπλοκάρισμα είναι δύσκολα. Καθαρίζετε τους συνδετήρες με γλυκό νερό και τους στεγνώνετε με ύφασμα που δεν χαράζει. Χρησιμοποιώντας ελατηριωτά άγκιστρα με σύστημα κλεισίματος CATCH-FREE (εικ.12) δίνετε ιδιαίτερη προσοχή στην εγκοπή που υπάρχει στο κλείστρο κλεισίματος: αυτό πρέπει να είναι τελείως καθαρό από: χώμα, λάσπη, πετραδάκια, κλπ. (Μη εξαντλητικός κατάλογος). Σε περίπτωση χρήσης σε καταρράκτες ή ορεινό περιβάλλον ελέγχετε αν η εγκοπή εμφράσσεται από χιόνι ή πάγο. ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ τα κινούμενα όργανα με ένα λάδι σιλικόνης γενικής χρήσης χαμηλού ιξώδους, που χρησιμοποιείται για τη λίπανση των μεταλλικών και μη επιφανειών (για παράδειγμα Loctite 8021). Αν ο συνδετήρας έρθει σε επαφή με αλμυρό νερό, τον πλένετε αμέσως και τον λιπαίνετε. Όλες οι ενδεχόμενες ενέργειες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από αρμόδιο προσωπικό, ρητά εξουσιοδοτημένο και με την απόλυτη τήρηση των λειτουργικών οδηγιών που υποδεικνύει ο κατασκευαστής. ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ - Διαλύετε σε χλιαρό νερό (μέγ. 20°C) ένα απολυμαντικό που να περιέχει τεταρτοταγή άλατα αμμωνίου. Βυθίζετε το εργαλείο σε αυτό το διάλυμα για μια ώρα. Ξεπλένετε με πόσιμο νερό και στεγνώνετε με ένα καθαρό πανί. **ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ** - Βγάζετε το εργαλείο από την συσκευασία και το διατηρείτε σε ένα αεριζόμενο, δροσερό και στεγνό χώρο. Στο περιβάλλον δεν πρέπει να υπάρχουν διαβρωτικές ουσίες ή διαλυτικά, πηγές θερμότητας (μεγ. 100°C) και δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με άλλα αιχμηρά αντικείμενα μου μπορούν να καταστρέψουν το εργαλείο. Μην αποθηκεύετε ποτέ τα εξαρτήματα πριν να έχουν καλά στεγνώσει και αποφεύγετε την αποθήκευση σε χώρους υψηλής αλατώδους συγκέντρωσης. Δεν είναι απαραίτητες ιδιαίτερες προφυλάξεις για την μεταφορά και παραμένουν ισχύουσες οι σημειώσεις που αναφέρονται παραπάνω. Μην αφήνετε τα εξαρτήματα στο αυτοκίνητο ή σε κλειστούς χώρους οι οποίοι είναι εκτεθειμένοι στον ήλιο.
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ – Είναι δύσκολος ο καθορισμός της διάρκειας ζωής του προϊόντος, γιατί αυτή εξαρτάται από διάφορους παράγοντες: συχνή ή ανάρμοστη χρήση, περιβάλλον (υγρασία, ψύχος και πάγος), φυσιολογική φθορά, διάβρωση, έντονες καταπονήσεις που προκαλούν παραμόρφωση ή όχι, έκθεση σε πηγές θερμότητας, τρόπος αποθήκευσης, γήρανση υλικού, έκθεση σε χημικούς παράγοντες... (μη εξαντλητικός κατάλογος).
Η επιμελής φροντίδα (βλ. παράγραφο "Συντήρηση") επηρεάζει σημαντικά τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού και αυξάνει τη διάρκεια ζωής του.
Ενδεικτικά, μπορείτε να ακολουθείτε τον εξής κανόνα για να υπολογίζετε τη διάρκεια ζωής του εξαρτήματος: - 10 χρόνια, για τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από πλαστικό υλικό ή διαθέτουν υφαντά μέρη – απροσδιόριστη, για τα μεταλλικά προϊόντα. Σας συνιστούμε, ωστόσο, να αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα του εξοπλισμού σας τουλάχιστον μία φορά κάθε 10 χρόνια, γιατί μπορεί, στο μεταξύ, να έχουν αρχίσει να εφαρμόζονται νέες τεχνολογίες και/ή τεχνικές προδιαγραφές και, κατά συνέπεια, τα διάφορα μέρη του εξοπλισμού σας να μην είναι συμβατά μεταξύ τους.
Για μεγαλύτερη ασφάλεια, ελέγχετε πάντοτε (πριν, κατά τη διάρκεια και μετά τη χρήση) το εξάρτημά σας. Εκτός αυτού, σε τακτά χρονικά διαστήματα (τουλάχιστον μία φορά ανά 12 μήνες), πρέπει να απευθύνεστε σε κάποιον εξειδικευμένο τεχνικό και να του ζητάτε να επιθεωρήσει τον εξοπλισμό σας. Αυτό το χρονικό διάστημα μπορεί να διαφέρει, ανάλογα με τη συχνότητα και την ένταση χρήσης του εξαρτήματος. Αν έχετε έστω και την παραμικρή αμφιβολία για την καλή κατάσταση κάποιου εξαρτήματος, πρέπει να το αντικαθιστάτε αμέσως.
ΕΓΓΥΗΣΗ - Αυτό το προϊόν είναι εγγυημένο για τρία χρόνια από οποιοδήποτε ελάττωμα κατασκευής ή των χρησιμοποιούμενων υλικών. Εξαιρούνται από την εγγύηση η κανονική φθορά, παραμορφώσεις, εσφαλμένη αποθήκευση, ζημιές οφειλόμενες σε μη ενδεδειγμένη χρήση, αμέλεια, κακή συντήρηση (μη εξαντλητικός κατάλογος).

Periodical check - Controllo periodico - Examen periodique - Periodische Kontrolle - Pravidelnα kontrola - Revisiσn Periσdica -Mδδrδaikaistarkistus ja aiempien - Periodieke controle - Controle perisdico - Periodinen tarkastus - Periodisk kontroll - Περιοδικός έλεγχος και ιστορικό των επισκευών

Date-Data-Date-Datum-Ïdaje Fecha-Pδivδys-Datum-Data-Dato-Datum-Ημερομηνία

1.	2.	3.	4.

Ground (periodical check)-Motivo (controllo periodico)-Motif (examen pırıodique)-Grund (periodische Kontrolle)-Duvod (pravidelnı kontroly)-Motivos (revisiσn perisdica)-Syy (Mδδrδaikaishuolto)-Reden (Periodieke controle)-Motivo (Controle perisdico)-Syy (periodinen tarkastus)-Skδl (Periodisk kontroll) - Λόγος (Περιοδικού ελέγχου)

Any defect foud, any other pertinent information-Difetti verificati, ogni altra informazione pertinente-Dıfauts remarquıs, toute autre information pertinente-Fehler gefunden, jede andere Information-Zji□tenı vady, dal□v patricnı informace-Defectos detectados, qualquier otra informaciσn pertinente-Todetut viat, kuten myφs kaikki muut tarpeelliset tiedot-Geconstateerde gebreken, en alle overige noodzakelijke informatie-Defeitos que se verificaram, assim como qualquer outra informaηγo pertinente-Todetut viat, sekδ kaikki muu-Bekrδftade fel, φvriga relevanta informationer-Διαπιστωμένα ελαττώματα,καθώς και κάθε άλλη εύστοχη πληροφορία.

Name and signature of the competent person-Nome e firma della persona competente-Nom et signature de la personne compétente-Name und Unterschrift der Sachkundigen Person-Jméno a podpis príslušné osoby-Nombre y Firma de la persona autorizada-Pätevän henkilön nimi ja allekirjoitus-Naam en handtekening van de bevoegde persoon-Nome e assinatura da pessoa competente-Pätevän henkilön nimi ja nimikirjoitus-Namn och underskrift av kompetent person-Όνομα και υπογραφή του αρμόδιου προσώπου

Expected date for the following check-Data prevista per il controllo successivo-Date du prochain examen périodique prévu-Erwartetes Datum der naechsten Kontrolle-Predpokládané datum príští kontroly-Fecha prevista para la próxima revisión-Seuraavan tarkistuksen suunniteltu päivämäärä-Vastgestelde datum voor volgende controre-Data prevista para o controle successivo-Päivämäärä seuraavalle tarkastukselle -Förutsett datum för nästa kontroll-Προϊλεπόμενη ημερομηνία για τον επόμενο έλεγχο

Equipment identifying file-Scheda d'identificazione dell'equipaggiamento - Fiche d'identification de l'equipement - Identifikationskarte der Ausruestung-Identifikacnv karta vústroje - Ficha de identificaciσn del equipo - Laitteiston tunnistuskortti - Identificatiefiche van de uitrusting - Ficha de identificaηγo do equipamento - Varusteiden tunnistamiskortti - Utrustningens identifieringsformulδr - Έντυπο εξακρίίωσης του εξοπλισμού

Model - Modello - Modéle - Modell -Model - Modelo - Malli - Model - Modelo - Model - Modell - Μοντέλο

Commercial marking - Marchio commerciale - Marque commerciale - Handelsmarke - Obchodní znacka - Nombre comercial - Kaupallinen tunnusmerkki - Handelsmerk - Marca comercial - Kauppamerkki -Försäljningsmärke - Εμπορικό σήμα

Manufacturer - Fabbricante - Fabricant - Hersteller - Vúrobce - Fabricante - Valmistaja - Fabrikant - Fabricante - Tuottaja - Tillverkare - Κατασκευαστής

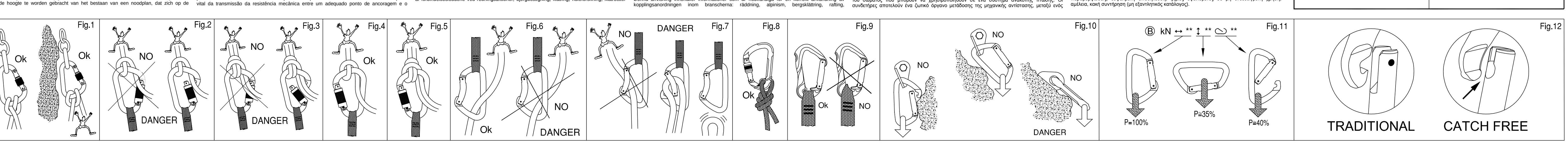
Purchase date - Data d'acquisto - Date d'achat - Kaufdatum - Datum nákupu - Fecha de compra - Ostopäivä - Aankoopdatum - Data de compra - Indkøbsdato - Inköpsdatum - Ημερομηνία αγοράς

Batch n° - N° di lotto - N° de série - Chargennummer - C. Série - n° de partida - Valmistuserän numero -Partijnummer - Número de lote - N° af vareparti - Batchnummer - Αρ. παρτίδας

User - Utilizzatore - Utilisateur - Benutzer - Uživatel - Usuario - Käyttäjä - Gebruiker - Utente - Bruger - Användare - Χρήστης

Year of manufacture (2 final figures of batch n°) - Anno di fabbricazione (Ultime 2 cifre del n° di lotto) - Année de fabrication (2 dernier chiffres du n° de lot) - Herstellungsjahr (Die 2 letzten Ziffern der Seriennummer) - Rok výroby (C. za císlem série) - Año de fabricaciòn (Los 2 ultimos numeros del n° de partida) - Valmistusvuosi (Numero, joka seuraa eränumeroa) - Bouwjaar (N. dat op partijnummer volgt) - Ano de fabricação (N° que segue o n° de lote) - Produktionsår (N° som følger nummeret af vareparti) - Tilverkningsår (Nr. efter batchnummer) - Έτος κατασκευής(Αρ. που ακολουθεί τον αρ. παρτίδας)

Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Datum prvního použití - Fecha de la primera utilizaciòn - Ensimmäinen käyttökerta, pvm - Datum eerste ingebruikname - Data de primeira utilização - Første anvendelsesdato - Datum för första användning - Ημερομηνία πρώτης χρήσης

Norme - Normativa - Normative - Rechtsvorschrift - Norma - Norma - Säännökset - Norm - Wettelijke voorschriften - Normativa - Säännöt - Κανονισμός

EN 362:2004
EN 12275:1998